

Jrintxerpe



**Jaiak
1999**



Karmengo gure amaren jaiak

BAR RESTAURANTE IZKINIA Jaietxea

Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comuniones ... etc



Les desea Felices Fiestas
ZORIONAK



A
U
T
O
E
S
C
U
E
L
A



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléfono 943 39 24 51 - -TRINTXERPE



Profesores: Sergio, Benito y Jesús

**EN FIESTAS PASALO BIEN,
PERO SIN PASARTE**

**JAIETAN ONDO PASA,
BAINA EZ PASATU**

DROGOMENPETASUN PREBENTZIO ZERBITZUA

Pasaia Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua" k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurritz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok girorik alai eta izan litekeen jatorrean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de **los Carmenes** en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

SERVICIO DE PREVENCIÓN DE DROGODEPENDENCIAS



TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

Trintxerpeko Jai-Batzordeak liburuxka honetako orriek eskaintzen dioten abagunea baliatu nahi du trintxerpear guztiak agurtu eta izan letekeen jairik alaienak opa izateko. Bide batez eskatu nahi dizuegu ahal den gehiena parte hartzeko jai ekitaldietan.

Trintxerpeko Alkateordetzak, bere eskerrik beroena adierazi nahi die jaien antolaketan eta egitarau honetan parte hartu duten guztiei. Bereziki Portuko Obra-Batzordeari, bere jarrera onagatik.

JAI-BATZORDEA

TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

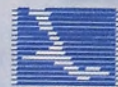
La comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

La Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece a todos los que con su colaboración han hecho posible tanto la realización de los festejos como la confección de este programa. Especialmente a la Junta de Obras del Puerto por su buena disposición.

LA COMISIÓN



Pasajes, puerto comercial y pesquero, aporta futuro
y optimismo para su comarca



Puerto de Pasajes

Autoridad Portuaria de Pasajes

Tel. 943 35 18 44

Fax. 943 35 25 80

Email: ppasajes@sarenet.es

ZORIONAK
TRINTXERPE !!

III FELICES FIESTAS
DEL CARMEN !!



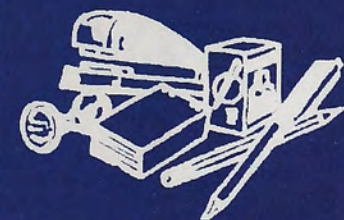
FOTOGRAFÍAS DE
ALFONSO ZARRANZ

*Cambien de imagen
renueve su look en*
PELUQUERIA
(mixta)
MARI CRUZ



*les deseamos
pasen unas
muy felices fiestas*
PRECIO ESPECIAL CABALLEROS

EUSKADI ETORBIDEA 33 BAJO - TFNO. 943 40 02 79



**librería
ODRiECHE**

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE



**PILI
ISAKA**

LIBRERIA - JUGUETERIA
Felices Fiestas

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trincer
Teléfono 943 39 53 89

TRINTXERPE



**Miguel
Redondo
Núñez**

**Fontanería en general
gas y calefacción**

Oyarzun, 2-4º B • 20110 PASAJES SAN PEDRO
Tel.: 943 39 29 87 - Móvil 908 57 58 12



**LA PLATAFORMA CIUDADANA
"TRINTXERPE XXI"**

La complejidad actual de la vida municipal en general y la, además, peculiar configuración territorial, totalmente artificial, de nuestro pueblo, PASAIA, exige una vertebración especial de las representaciones ciudadanas de defensa de los intereses generales, que animen y completen las acciones de los estamentos legales establecidos.

La ciudadanía es consciente que esta realidad geográfico-administrativa tan atípica convierte a PASAIA en un pueblo de pueblos, con el añadido de tener en su término municipal una opresiva industria oficial de férrea conducta (Puerto de Pasaia), que olvida la división territorial estatal en términos municipales, imponiéndonos a los vecinos las rígidas normas de su concesión administrativas.

Ni esta característica municipal nuestra de pueblo disperso, al que UNE-DIVI-DE la bahía pasaitarra, tiene correspondencia desde la Diputación de Gipúzkoa, a la hora de considerar los baremos de necesidad-aportaciones, ni la principal industria asentada en el término municipal, a la que nos hemos referido, aporta ingreso alguno vía impuestos (como si las importantes industrias guipuzcoanas únicamente aportaran a sus respectivos Ayuntamientos de radicación los puestos de trabajo que generan sus actividades, sin impuestos de ninguna clase).

**HERRITARREN PLATAFORMA
"XXI.EKO TRINTXERPE"**

Gaur egun berez ere udaleko jardunak duen konplexutasuna kontuan harturik alde batetik, eta are gehiago, gure herri Pasaia duen lurralde egitura guztiz artifiziala gogoan dugula bestetik, garbi dago guztion interesak defenditzeko ditugun herritarren elkarten batze eta lotze premia areagotu egiten dela, hartara legezko erakundeek ekintzak osatzeko eta bultzatzeko.

Hiritarrek badakite gure errealitate geografiko-administratibo hain bereziak PASAIA herrien herri bihurtzen duela, honi erantsi behar diogu gure udalerrien lurretan dugun industria ofizial jokaera zurrunkoa (Pasaia Portua), estatuen udalerririk mailako lurralde banaketarik muzin egiten diona, bizilagunoi bere administrazio-kontzesioaren arau zurrunko ezartzen dizkiguna.

Ez gure herriaren ezaugarri dugun izate sakabanatu honek, badiak batu eta banatzen gaitu pasaitarrok, du behar bezalako erantzunik Gipuzkoako Aldunditik premia-ekarpenen baremoak erabakitzerakoan, ez eta udalerririk kokaturiko fabrika nagusiak, gorago aipatuak, diru-ekarpenik egiten du zergen bitartez (esan behar Gipuzkoako fabrika handienak kokaturik daudeneko udalei euren jarduerak sortzen dituzten lanpostuak baino ez dizkiotela ekartzen, inolako zergarik gabe).

GARBIÑE GONZALEZ



LEIRE REDONDO



YUDANI MAZA



Perfumería Agustin



Os desea
felices
fiestas

Calle Azkuene, 2 • Tel. 943 39 05 67 • TRINTXERPE

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE



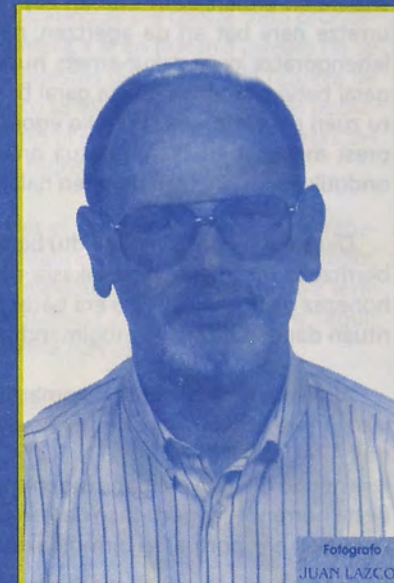
LA BARANDILLA

Especialistas en Alimentación

ZORIONAK
FELICES
FIESTAS

Azkuene, 7 • Tel.: 943 39 90 30

CASI BOCANEGRA ARALIZCO



SANTI LOPEZ GALDONA

MANU IGLESIAS NARANJO



Testuinguru honetan, gure herriaren azken hamabost urteko gainbehera sozio-ekonomikoak gogor erasan digua, gure etorkizun pertsonal eta kolektiboa kinka larrian jarrit. Gure herriarentzat 200 miliako eskumen mugak ezartze eta EUROPAKO BATASUNEAN sartzen aurre bat eta sartu ondo bat daude. Eta bere biztanleria ia bost mila bizilagunetan murriztu izana da diogunaren erakusgarri onena.

Alabaina, historiak balioztatu beharko duen gure motelaldi ekonomiko eta sozialaren erdian, ezari-ezarian eta paradoxalki aldatu nahi bat eta bide berriak urratze nahi bat ari da agertzen, nahiz hau iragarren guztien aurkakoa den, lehengoratzeko osoa zakur-amets hutsa delako. Baina gure herria, gaurtik hasita, garai bateko lanpostuak eta garai bateko aberastasuna sortzeko, Gipuzkoa goratu zuen aberastasuna sortzeko egoera sortuko ez bada ere, era berean ez gaude prest meatze-herrixkaren patua onartzeko, minerala zegoen garaian ustiatu et ondolik abandonatzen denaren halabeharra onartzeko.

Dioguna sendotzen duen dtu bat, etengabe egiten ari diren etxe eta eraikinen berritzeak dira, nahiz diru eskasia nabarmena ezan eta itxarokizun eskasia ere; honez gain, badira beste era bateko ekimenak ere, esaterako, idatzi honen izpirituan dagoen bezalako mugimendua.

Aldaketa nahi honexek daramatza herritarrek, utzi ezkortasunak eta jai dugulako jarrera etsikorra, eta bestelako etorkizun bat eraiki nahiak daramatza herritarrek ARAU ORDEZKATZAILEEN EGITASMOAREN aurkezpena multzo handian, bai lehenengo bilerara eta baita bigarrenera ere, berariaz egina herriko elkarteentzat. Beste horrenbeste gertatuko da Portuko Agintaritzak antolatutako erakusketa ibiltariarekin ere, portuaren birmoldaketarako egitasmoak agertzen dituenarekin.

Pescados
BIAMAR S L

Esnabide, 50 • 20110 PASAJES SAN PEDRO
TEL. 943 39 75 06 • FAX 943 39 02 29



BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS



les desea felices fiestas

Calle Azkuene, 19 • TRINTXERPE
Teléfono 943 40 11 61

TXINGUDI
ADMINISTRACION
DE
FINCAS

Gestoría
DILLA

FISCAL
CONTABLE
JURIDICA Y LABORAL

Les desea Felices Fiestas

AZKUENE, 20
Telf. 943 39 96 73 - Fax: 943 39 09 44
20110 TRINTXERPE
(Guipúzcoa)



MENDIOLA S.A.



MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
COORDINACION DE GREMIOS

ZORIONAK

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

En este contexto, el desplome socio-económico de nuestro pueblo, en los últimos quince años nos ha golpeado duramente, afectando de forma incuestionable a nuestro futuro personal y colectivo. Hay para nuestro pueblo un antes y un después de la aplicación de los límites jurisdiccionales de las 200 millas y de la entrada en la COMUNIDAD EUROPEA. Y la reducción de casi 5000 habitantes de su censo de población habla por sí sola.

Sin embargo, en medio de este marasmo económico y social, que la historia evaluará, se va manifestando paradójica aunque lentamente, un deseo de cambio, de exploración de otras perspectivas, aunque sea contra todo pronóstico porque la vuelta atrás plena es una quimera. Y si en nuestro pueblo no se van a dar ya las condiciones para crear los puestos de trabajo y la riqueza de antaño que tanto aupó a GIPUZKOA, tampoco se está dispuesto a ser el poblado minero al que se abandona a su suerte tras el agotamiento de las vetas del mineral que tan generosamente sirvió para todos.

Un dato que corrobora esta afirmación es el número importante de rehabilitaciones de inmuebles que se vienen realizando, ininterrumpidamente, pese a la penuria económica y a la falta de expectativas, además de otra serie de manifestaciones demostrativas de que nuestra comunidad quiere seguir viviendo y entre ellas la que motiva el presente comunicado.

Este mismo deseo de cambio, de abandonar cualquier actitud de fatalismo y del tradicional "no hay nada que hacer", de ilusión en definitiva por configurar otro futuro distinto, es el que produce el interés del vecindario en la presentación del PROYECTO DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS, a las que se asiste de forma masiva en la primera reunión de carácter público y a la segunda realizada especialmente para las Sociedades Populares. Lo mismo sucederá con la Exposición itinerante organizada por la Autoridad Portuaria contenedora de los proyectos de remodelación del Puerto.

FONTANERIA EN GENERAL
JESUS OLMOS
INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38
Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)
FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK!!

TRINTXERPE

Delako errealitate honek, nahiz gure hirigintza itxuragabearen esperientzia historikoak eta egun aipatzen diren proiektuen garrantzi handiak garamatza lan talde bat osatzera honako izenarekin: "XXI.EKO TRINTXERPE, HERRITARREN PLATAFORMA"

Gure barrutiaren geroari buruzko nahi orokorrak katalizatuko ditu errealtate bihurtu nahian, etsi-etsirik gaudela horrela gure herriaren irika bizi eta luzaz sentitu bati ematen diogula erantzuna.

Honen egitekoa izango da atzeman, estabaidatu eta Trintxerperako onuragarriak liratekeen proiektuak, herritarren aldetiko kontzientzia hartzeko beharra luketen eta ondoren dagozkien sailetan beretu beharrekoak liratekeen egitasmoak, proposatzea eta bultzatzea.

Eta bereziki beren kontzepzio eta eskatzen duten aurrekontuaren garrantziagatik portua birmoldatzeko abagune historikoari erabat lotuta dauden jarduerak bultzatzera, egun marrazten ari dena bezalakoaak eta PASAIAKO BADIA BIERGAITZEKO aurreikusten den misterio-arteko jarduerarekin bat etorriko den.

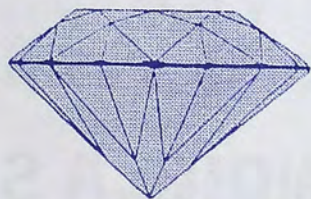
Direlako proiektuok, zuzen-zuzenean ukitzen gaituztela, osotoro alda dezaket TRINTXERPEren hiri-itxura, eta zalantzarik gabe ezabatu beharko dituzte portu-instalazioek inguruneari egin dioten kaltea, hain bortizki lagundu dute hauek izan ere ingurunea hondatzen eta itxuratzen.

Era berean portuaren birmoldaketaren barruan, eta gainbehera diren industrialdeen berrantolaketaren barruan bada benetako ahalbiderik TRINTXERPE bezalako herri batek EZINBESTEKOAK dituen gizarte horniduretarako lekua erreserbatzeko, orain arte izan ez dituenak nahiz horretarako aski den adinako biztanleria eta garrantzia ekonomikoa izan duen (PASAIKO PORTUAREN AGINTARITZAN sozialisten agintepeteko azken aldiraino TRINTXERPEK ez zuen GUZTION ONDASUN garrantzizkoena diren BADIako urak erabiltzeko eskurik, arraun elkartei-eta debekatzen zitzaizela haiek erabiltzea.

Alimentación B. VILLAVERDE

Felices Fiestas

Urgull, 8 - Teléfono 943 39 81 63 - Andonaegui-TRINTXERPE



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

LES OFRECEMOS PRECIO EN LOS DISEÑOS
MAS ACTUALES DE JOYERIA Y RELOJERIA

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

Zorionak!
Trintxerpetarras

y... a pasarlo bien en estas fiestas

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 94340 06 07
En PASAI ANTZO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 943 51 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 943 42 68 65

Auto - Escuela
DONOSTI

Euskadi Etorbidea n.º 29 bis • Tel. 943 39 02 34 • TRINTXERPE

Clases teóricas en grupo



ZORIONAK



FELICES FIESTAS

Tal realidad, junto a la desastrosa experiencia histórica de nuestro raquí-tico urbanismo y la trascendencia de los proyectos que actualmente se barajan, nos impulsan a constituir un equipo de trabajo bajo la denominación de PLATAFORMA CIUDADANA "TRINTXERPE XXI".

Catalizará las aspiraciones generales en torno al futuro de nuestro Distrito tratando de hacerlas realidad, estando totalmente persuadidos de que así interpretamos un anhelo largamente sentido por nuestra comunidad.

Su función será la de detectar, debatir y propugnar la realización de todos aquellos proyectos que siendo beneficiosos para TRINTXERPE requieran de un proceso de concienciación primero y de asunción posterior en todos los ámbitos e instancias en las que fuera preciso mantener.

Y de forma especial aquellas actuaciones que por su importancia conceptual y presupuestaria estén supeditadas de forma casi exclusiva a la oportunidad histórica de una reordenación portuaria, como la que se perfila en estos momentos y que va a coincidir con la acción interministerial que se prevé para la REHABILITACION DE LA BAHIA DE PASAIA.

Proyectos que, afectándonos directamente, pueden cambiar radicalmente el panorama urbano de TRINTXERPE y que habrán de contemplar sin duda alguna la eliminación de la agresividad ambiental de las instalaciones portuarias todavía hoy existen y a que tan poderosamente han contribuido a degradar su entorno además de condicionarlo totalmente.

Así como la polibilidad real de que en la reordenación portuaria y las de las zonas industriales en declive que nos envuelven, se de cabida a la reserva de los espacios IMPRESCINDIBLES para las dotaciones sociales de un núcleo de la importancia poblacional de TRINTXERPE y de los que tradicionalmente ha carecido, pese a su significación económica (Hasta la última etapa de los socialistas en la AUTORIDAD PORTUARIA DEL PUERTO DE PASAIA, se carecía en TRINTXERPE de un acceso directo al BIEN PUBLICO más importante, las aguas de la BAHIA, impidiendo la utilización deportiva por parte de las Sociedades dedicadas a su práctica).



Bar Conuña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

KARMENAK

UZTAILAK 13, ASTEARTEA

19.30 : KARMENGO AMA BIRJINAREN HIRUURRENA(haurrak, neska eta mutil).

20.30 : KONTZERTUA Pasaia Abesbatza koruaren eskutik, Karmengo Amaren elizan.

UZTAILAK 14, ASTEAZKENA

19.30 : KARMENGO AMA BIERJINAREN HIRUURRENA (Karmengo kofradia).

20.00 : Artelanen ikasturte amaierako ERAKUSKETAren inagurazioa.

20.00tik 21.00ra : JOSE M^a ELGEZABALEN OROIMENEZKO II. ARETOKO FUTBOL TXAPELKETA, LEHEN FINAL -AURREKOA. Azueneko pistan.

20.30 : KONTZERTUA Illunbe Banda eta Koruaren eskutik, Karmengo Amaren elizan.

21.00tik 22.00ra : JOSE M^a ELGEZABALEN OROIMENEZKO II. ARETOKO FUTBOL TXAPELKETA, BIGARREN FINAL - AURREKOA. Azkueneko pistan.

UZTAILAK 15, OSTEGUNA

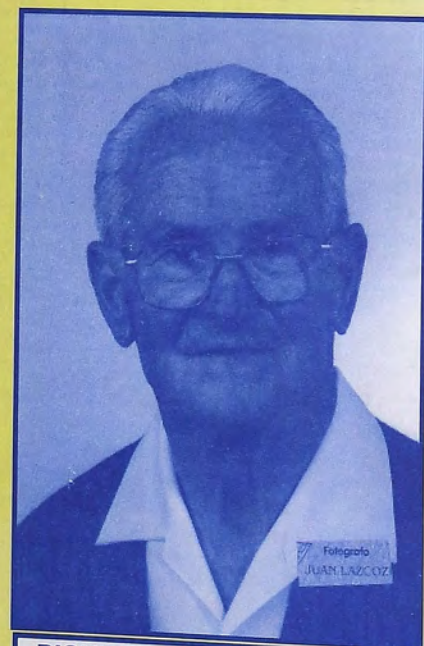
11.30tik 14.00ra : MARRAZKI TXAPELKETA, Gernikako Plazan.

16,00 : HAURREN JAIA, Azkueneko pistan, txokolate-jana eta era askotako jolasak.

BAR KONTEKO
 Ambiente marchoso
 Especialidad en Gildas
 Felices Fiestas
 Azkuene 32 • Tel.: 943 39 79 21

Alcalde y Alcaldesa

Fiestas del Carmen 1999



DIONISIO ETXAURI GARATEA



PAKI SALDIAS OJER

BAR - CAFETERIA

CASA DEL MAR



Platos Combinados
 Hamburguesas
 Sandwiches

Menú del día

Bocadillos fríos y calientes

Zorionak Trintxerpe !!

Aceptamos encargos
 de cenas y comidas

MARINOS, 1 - PASAIA - TELEFONO 943 39 15 33

CARMENES

MARTES, 13 DE JULIO

19.30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (niños y niñas).

20.30 horas: CONCIERTO a cargo del Coro Pasaia Abesbatza, en la Iglesia de Ntra.Sra.del Carmen.

MIÉRCOLES, 14 DE JULIO

19.30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (Cofradía del Carmen).

20.00 horas: Inaguración EXPOSICION fin de curso actividades artísticas.

20.00 a 21.00 horas: 1ª SEMIFINAL TORNEO DE FUTBOL SALA II MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene.

20.30 horas: CONCIERTO a cargo del coro y Banda de Illunbe, en la Iglesia de Ntra.Sra.del Carmen.

21.00 a 22.00 horas: 2º SEMIFINAL TORNEO DE FUTBOL SALA II MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene.

JUEVES, 15 DE JULIO

11.30 a 14.00 horas: CONCURSO DE DIBUJO, en la Plaza de Gernika.

16,00 horas: FIESTA INFANTIL, en la pista de Azkuene, con chocolata-da y juegos diversos.

18.30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS.

19.00 a 21.00 horas: EXPOSICION fin de curso actividades artísticas en la Tenencia de Alcaldía.

19.30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (Mujeres de los marinos).

18.30 : BURUHANDI ETA ERRALDOIAK

19.00tik 21.00ra : Artelanen ikasturte amaierako **ERAKUSKETA** Alkateordetza berrian.

19.30 : **KARMENGO AMA BIRJINAREN HIRUURRENA** (Marinelen emazteak).

19.30 : **DANBORRADETA KO DAMA ETA MISTERREI PLAKA-EMATEA**, Alkateordetzako Areto Nagusian.

20.00 : **TXUPINAZOA ETA KANPAIAK** Parrokiatik, jaien hasiera iragarritz.

20.00 : **BANDERA ALTXATZEA** jaietako aldate jau eta alkate andreak.

20.00 : **MUSIKA BANDAREN IRTEERA** Alkateordetzatik, Euskadi Etorbidea eta Azkuene kalean barrena Azkueneko Rotondaraino, atzera berriz lehenengo lekutik alkateordetzara itzuliz, kalejiren martxan. Herriko lagun-talde eta herritar guztiei dei egiten zaizue Musika Bandari lagun egin diezaiozuen ibilbidean barrena.

20.30 : **TXOSNETAN** jaien hasiera. (Txalaparta Emanaldia, antzerkitxo bat...) **JOKUAK** (Apararren Jokua, Puxika Gerra)

22.00 : **JAKINEKO GIZON DANBORRADA**, karroza ederra eta Jaietako Dama ederrak lagun dituztela.

24.00 : **VISION IZENENKO KUBATAR SALSA TALDEAREN SAIOA**.

UZTAILAK 16, OSTIRALA

LA HABANA HIRIA KULTUR JARDUNALDIAK azoka-barrutian ezarritako karpan, musika taldearen saioa, puruen fabrikazioa, kubatar koktelak, hainbat produktu kubatarren erakusketa.

09.00 : **DIANA** Txistulari bandaren eskutik .

10.00 : Euskal pilotaren zaleak direnentsat, **PILOTA TXAPELKETA**, Trintxerpeko Pilotalekuan.

Cadetes : Alzuri Yubero - Auzmendi Juanjo.

Juveniles : Azpiazu Zapiain - Odriozola Peñagarikano.

Senior : Echaniz Garate - Castellanos de Santos.

*Desea a sus clientes y amigos
Felices Fiestas del Carmen*

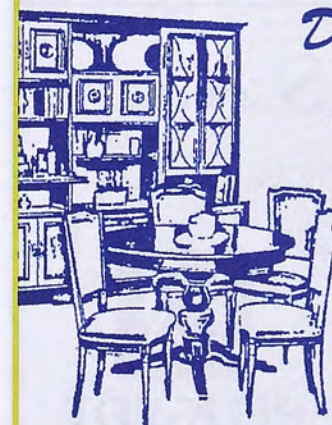


Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...

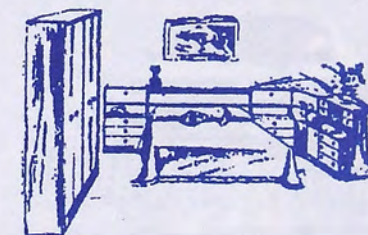


SUS MUEBLES DE CONFIANZA



Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas - Zorionak



Azkuene, 4 - Teléfono 943 39 98 37 - TRINTXERPE

19.30 horas: **PRESENTACION Y ENTREGA DE PLACAS AL ALCALDE Y ALCALDESA, DAMAS Y MISTER** de las tamborras, en el Salón de Actos de la Tenencia de Alcaldía.

20.00 horas: **CHUPINAZO Y VOLTEO DE CAMPANAS** desde la Parroquia, anunciando el inicio de las fiestas.

20.00 horas: **IZADA DE LA BANDERA** por el Alcalde y la Alcaldesa de las fiestas.

20.00 horas: **SALIDA DE LA BANDA DE MUSICA** desde la Tenencia de Alcaldía, recorriendo Euskadi Etorbidea y calle Azkuene hasta la Rotonda de Azkuene, retornando nuevamente por Azkuene y Euskadi Etorbidea hasta la Tenencia de Alcaldía, al ritmo de pasacalles. Se invita a todas las cuadrilla y personas del pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Música durante el recorrido.

20.30 horas: Comienzo fiestas de las **TXOZNAS**. (txalaparta, teatro). **JUEGOS. HERRI BARRIKOTEA**

22.00 horas: **TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA**, con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.

24.00 horas: **ACTUACION DEL GRUPO "VISION"**.

VIERNES, 16 DE JULIO

JORNADAS CULTURALES CIUDAD DE LA HABANA en la carpa instalada en el recinto ferial, con actuación del grupo musical, elaboración de puros, coctelería cubana exposiciones de diferentes productos cubanos.

09.00 horas: **DIANA** por la Banda de Txistularis .

10.00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca, **CAMPEONATO DE PELOTA** en el frontón de Trintxerpe.

Cadetes : Alzuri Yubero contra Auzmendi Juanjo.

Juveniles : Azpiazu Zapiain contra Odriozola Peñagarikano.

Senior : Echaniz Garate contra Castellanos de Santos.

12.00 : MEZA NAGUSIA Karmengo Amaren omenez.

12.30 : HAUR DANBORRADA jakineko ibilbidearekin, karroza eta dama ederrak lagun dituela.

16.00 : MUS TXAPELKETA HERRIKOIA, pilotalekuan.

16.00 : BURUHANDI ETA ERRALDOIAK.

17.00 : GRAFITI TXAPELKETA, Gernikako plazan eta **HAUREN LANTEGIAK**, Euskadi Etorbidean.

18.00: KARMENGO AMA BIRJINARI OMENALDIA, herriko zenbait kaletan ibiliko da eta itsasontzian Pasaia badiñ.

19.00tik 21.00ra : Artelanen ikasturte amaierako **ERAKUSKETA** Alkateordetza berrian.

21.30 : BARRIKOTE HERRIKOIA.

22.00 : AFARIA , MARMITAKO HERRIKOIA, dantzatzeko musika eta guzti, Trintxerpeko pilotalekuan

22.00 : KALEKO ZINEMA, Gudari Plazan.

24.30 : KALE ANIMAZIOA (Txatunga Benbe musika taldea, danborrak tinbalak)

24.00tik 04.00ra : **BERBENA**, "TITANIS SHOW" taldearen eskutik.

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 943 39 08 39 • TRINTXERPE

Librería Zurutuza

PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD ERRONDOSORO

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34

TRINTXERPE

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



PEUGEOT
AGENCIA OFICIAL

Avd. San Pedro 41 (TRINTXERPE)

Telf./Fax: 943 39 09 60
20017 DONOSTIA

BAR - CAFETERIA

TAKAROA

ESPECIALIDAD EN PULPO GALLEGO

LES DESEA FELICES FIESTAS

MENUS CONCERTADOS - COMUNIONES - PINCHOS

Euskadi Etorbidea, 33 • Tel.: 943 39 41 43
TRINTXERPE

12.00 horas: MISA MAYOR en honor a Ntra. Sra. la Virgen del Carmen.

12.30 horas: TAMBORRADA INFANTIL con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.

16.00 horas: CAMPEONATO POPULAR DE MUS en el frontón.

16.00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS.

17.00 horas: TALLERES INFANTILES en Euskadi Etorbidea.

18.00 horas: HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN, que recorrerá parte de las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en un barco.

19.00 a 21.00 horas: EXPOSICION fin de curso actividades artísticas en la Tenencia de Alcaldía.

21.30 horas: BARRIKOTE POPULAR.

22.00 horas: CENA MARMITAKO POPULAR, ambientada con bailes, en el frontón de Trintxerpe.

22.00 horas: CINE DE CALLE, en la Plaza de los Gudarís.

24.30 horas: TXOZNAS. Grupo de música Txatunga Benbe. Tamborrada

24.00 a 04.00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO "TITANIS SHOW"

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

UZTAILAK 17, LARUNBATA

LA HABANA IRIA KULTUR JARDUNALDIAK azoka-barrutian eza-
rritako karpan, musika taldearen saioa, puruen fabrikazioa,
kubatar koktelak, hainbat produktu kubatarren erakusketa.

09.00 : DIANA.

10.00 a 13.00 : **FELIX DEL ESTAL ETA FERNANDO DOMINGUEZEN OROIMENEZKO HOCKEYA**, Andonaegiko zelaian, honako egita-
rauarekin: **KIMUEN TXAPELKETA**, neska nahiz mutil; **HAUR TXA-
PELKETA**, neska nahiz mutil; **SENIOR TXAPELKETA ETA BETERA-
NOEN TXAPELKETA**. Ondoren sariak banatuko dira Trintxerpeko
Auto Eskolaren lokaletan.

11.00 : **BURUHANDI ETA ERRALDOIAK**, Alkateordetzatik irtenda.

11.30 : Punteria erakustaldia **BOTE ETA TOKA TXAPELKETA**n Euskadi
Etorbidean. Izen-emateak bertan egingo dira proba baino ordu
erdia lehenago.

12.00 : **GURE AITON-AMONEN ALDEKO MEZA**.

12.00 : **ERRALDOI ALARDEA**, Alkateordetzatik irtenda.

13.00 : **HERRI KIROLAK, HARRIJASOTZAILEA, AIZKOLARI ETA
TRONTZALARIEK** parte hartuko dutela.

14.00 : **GURE AITON-AMONEN BAZKARIA**, Trintxerpeko pilotalekuan.

16.00tik 19.00ra : **FELIX DEL ESTAL ETA FERNANDO DOMINGUE-
ZEN OROIMENEZKO HOCKEY**ak jarraitzen du.

16.30 : **GOITIBEHERA LASTERKETA**, irten Caballo Blanco eta
Euskadi Etorbidean amaitu, azkueneko sarreran. Sariak Correos
ondoan banatuko dira.

17.00 : **HAUR JOLASAK** Azkueneko rotunda inguruan.



**LOTERIA
NACIONAL**
ADMON. N.º 2
Azkuene, 22
Teléfono 943 39 54 82
TRINTXERPE

Pruebe su suerte, y
Felices Fiestas!!

LOTERIA PRIMITIVA



Ogitzaleak
ARTESANOS DEL PAN

Herriko jaietan Zorionak
Azkuene, 7 • Tel.: 943 39 68 52 • TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



Recambios generales
para el automovil



Euskadi Etorbidea s/n
Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54
Fax: 943 39 05 89

SABADO, 17 DE JULIO

JORNADAS CULTURALES CIUDAD DE LA HABANA en la
carpa instalada en el recinto ferial, con actuación del grupo
musical, elaboración de puros, cocktelería cubana, exposiciones
de diferentes productos cubanos.

09.00 horas: DIANA.

10.00 a 13.00 horas: **HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL ESTAL Y FER-
NANDO DOMINGUEZ**, en el campo de Andonaegi, con el
siguiente programa: **TORNEO ALEVIN**, masculino y femenino;
TORNEO INFANTIL, masculino y femenino; **TORNEO SENIOR Y
TORNEO DE VETERANOS**. Acto seguido se procederá a la
entrega de trofeos en los locales de la Auto Escuela Trintxerpe.

11.00 horas: **GIGANTES Y CABEZUDOS**, con salida de la Tenencia de Alcaldía.

11.30 horas: Demostración de puntería en el **CAMPEONATO DE BOTE
Y TOKA** en Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizaran en
el mismo lugar media hora antes.

12.00 horas: **MISA EN HONOR DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS**.

12.00 horas: **ALARDE DE GIGANTES**, con salida de la Tenencia de Alcaldía.

13.00 horas: **HERRI KIROLAK**, con la actuación de **HARRIJASOTSAI-
LEA, AIZKOLARIS Y TRONZALARIS**.

14.00 horas: **COMIDA DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS**, en el
frontón de Trintxerpe.

16.00 a 19.00 horas : Continua el **HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL
ESTAL Y FERNANDO DOMINGUEZ**.

16.30 horas: **CARRERA DE GOITIBERAS** con salida en el Caballo
Blanco y llegada en Euskadi Etorbidea a la entrada de Azkuene.
La entrega de trofeos se realizará junto a Correos.

18.00tik 19.00ra: KONTSOLAZIOKO FINALA, JOSE MARIA ELGEZABALEN OROIMENEZKO II. ARETOKO FUTBOL TXAPELKETA, Azkueneko pistan.

18.30 : SARDINA-JANA, SAGARDO DASTAKETA, ETA TRIKI-TIAK, azoka txikian.

19.00 : BETERANOEN FUTBOL TXAPELKETA. Andonaegiko zelaian.

19.00tik 21.00ra : Artelanen ikasturte amaierako **ERAKUSKETA** Alkateordetza berrian.

19.00tik 20.00ra : FINALA, JOSE M^a ELGEZABALEN OROIMENEZKO II. ARETOKO FUTBOL TXAPELKETA, Azkueneko pistan.

19.00 : AZKUENE elkartearen **DANBORRADA** herriko kaleetan barrena.

21.30 : BAKAILAUAREN AFARI HERRIKOIA Trintxerpeko pilotalekuan.

22.00 : KALEKO ZINEMA, Gudari Plazan.

24.00 : TXOSNETAN. Larunbateko Rock kontzertua.

24.00tik 4.00ra : BERBENA "SUAN-BLAI" TALDEAren eskutik.

UZTAILAK 18, IGANDEA

09.00 : DIANA txistulariek jota.

12.00 : TREINERUEN TRINTXERPEKO VI. IKURRIÑA, erlojuaren kontra eta hiru ziabogetara, irteera eta helmuga Hospitalilloko moilan.



CALDERERIA

TALLERES A GO

CONSTRUCCIONES METALICAS S.A.L.

Zorionak Trintxerpe!!!!

Zona portuaria - Herrera s/n - Apdo. 176
Tel. 943 39 34 97 - 943 39 40 45 / Fax: 943 40 00 98
20110 PASAJES SAN PEDRO

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD

Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspensión, Frenos

Todas las Marcas

OPEL • RENAULT • SEAT • CITRÖEN ETC

Pescadería nº 12



943 39 08 81

TRINTXERPE

ELECTRICIDAD

ITXASO

Lámparas - Plafones
Apliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

ZORIONAK !!!

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 943 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN

iluminación

17.00 horas: JUEGOS INFANTILES junto a la rotonda de Azkuene.

18.00 a 19.00 horas: FINAL DE CONSOLACION TORNEO DE FUTBOL SALA II MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene.

18.30 horas: SARDINADA, DEGUSTACION DE SIDRA, Y TRIKITIXAS, en el mercadillo.

19.00 horas: TORNEO DE FUTBOL DE VETERANOS, en el campo de Andonaegi.

19.00 a 21.00 horas: EXPOSICION fin de curso actividades artísticas, en la Tenencia de Alcaldía.

19.00 a 20.00 horas: FINAL TORNEO DE FUTBOL SALA II MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene.

19.00 horas: TAMBORRADA de la Sociedad **AZKUENE** por las calles del Pueblo.

21.30 horas: CENA POPULAR DEL BACALAO en el frontón de Trintxerpe.

22.00 horas: CINE DE CALLE, en la Plaza de los Gudarís.

24.00 horas: TXOZNAS. Concierto de Rock

24.00 a 4.00 horas: VERBENA con la actuación del **GRUPO "SUAN-BLAI"**

DOMINGO. 18 DE JULIO

09.00 horas: DIANA por los **TXISTULARIS**.

12.00 horas: VI IKURRIÑA DE TRINTXERPE DE TRAINERAS, en la modalidad de contra reloj a tres ciabogas, con salida y llegada en el muelle del Hospitalillo.

12.30 : BURUHANDI ETA ERRALDOIAK Alkateordetzatik irtenda.

16.30 : PIRAGUAKO LEHENENGO HASIERA badiako urtetan, Hererako moila txikitik irtenda.

18.00 : HANKABI KOEN FUTBOLINA, lagun-taldean arteko txapelketa. Izen-emateak kanpamenduko tabernan.

18.00 : XLIV. DANTZA SUELTO ETA BIKOTEKAKO GIPUZKOAKO TXAPELKETA, Trintxerpeko pilotalekuan.

19.00tik 21.00ra : Artelanen ikasturte amaierako **ERAKUSKETA** Alkateordetza berrian.

20.00 : EMAKUMEEN DAMBORRADAren txanda da, irten Arrandegi kaletik, ibili herriko kaleetan barrena eta aurtengo misterrak erakutsiz.

23.00 : SASTAKAI TXARANGAREN SAIOA, udal barrutiko kaleetan barrena.

24.00 : BETIKO SUZKO ZEZENA, aurtengo jaiei amaiera emateko.

LA HABANA IRIA KULTUR JARDUNALDIAK azoka-barrutian ezarritako karpan, musika taldearen saioa, puruen fabrikazioa, kubatar koktelak, hainbat produktu kubatarren erakusketa.

TABERNA ULIA

Poteoan ere ateratzen dugu sagardoa, eta baita janarekin ere

c/ Azkuene, 32 • Tel. 943 39 90 02 • TRINTXERPE



MUEBLES DE COCINA ELECTRODOMESTICOS

Les desea Felices Fiestas

Azkuene, 32 y 34 • Teléfono 943 39 90 64 • TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE



*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

12.30 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS, con salida de la Tenencia de Alcaldía.

16.30 horas: INICIACION A LA PIRAGUA en aguas de la bahía, con salida desde el pantalán de la Herrera.

18.00 horas: FUTBOLIN VIVIENTE, torneo por cuadrillas. Inscripciones en el bar del campeonato.

18.00 horas: CAMPEONATO DE GIPUZKOA DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS, en el frontón de Trintxerpe.

19.00 a 21.00 horas: EXPOSICION fin de curso actividades artísticas fin de curso actividades artísticas, en la Tenencia de Alcaldía.

20.00 horas: Le llega el turno a la **TAMBORRADA FEMENINA** con salida de la calle Pescadería, desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.

23.00 horas: ACTUACION DE LA TXARANGA SASTAKAI, por las calles del distrito.

24.00 horas: TRADICIONAL ZEZEN SUSKO, con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año,

JORNADAS CULTURALES CIUDAD DE LA HABANA en la carpa instalada en el recinto ferial, con actuación del grupo musical, elaboración de puros, cocktelería cubana, exposiciones de diferentes productos cubanos.

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS

José Martín Quintas, S. L.

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE

EIDER REBOLLO



Fotografía
JUAN LAZCOZ

IRENE GAZTELUMENDI



Fotografía
JUAN LAZCOZ

MAITE ROBLEDO



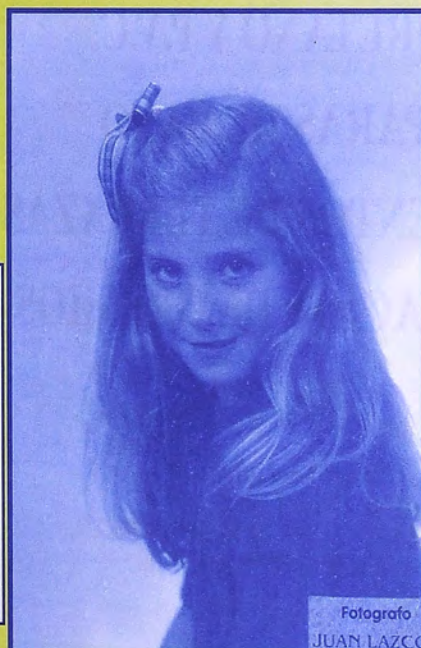
Fotografía
JUAN LAZCOZ

SANDRA RODIÑO



Fotografía
JUAN LAZCOZ

MAYALEN PAULEZ



Fotografía
JUAN LAZCOZ

solino

Muebles SOLIÑO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.

Tapicerías SOLIÑO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 96 01 - 943 28 39 38

Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.

SOLIÑO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 60 43

Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.

SOLIÑO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 943 27 14 58 - 943 29 28 36

Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia

felices fiestas



COMERCIAL DIESEL, S. L.

EUSKADI ETORBIDEA, s/n • Telf. 943 40 00 18 • TRINTXERPE
ARRAINDEGI, 2 • Telf. 943 40 11 12 • PASAI SAN PEDRO

DISTRIBUIDORES DE:



Generadores de agua dulce
Generadores de iones
Separadores de sentina



ALFA-LAVAL

Depuradoras centrifugas
Enfriadores de placas



CATHELCO

Crecimiento marino
Control de corrosión



Arrancadores neumáticos



Turbocompresores



Acondicionadores de agua

OPA DIZUETE JAI ZORIONTZUAK FELICES FIESTAS

JESUSA ARTOLA

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 04 53 - TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.

39 68 40

SAN SEBASTIAN

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NISUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Economicos! Compruébelo.

Felices Fiestas



BAR KOALA

les desea felices fiestas

AZKUENE, 34 - TELÉFONO 943 39 60 58 - TRINTXERPE

TABERNA

Jose txo

FELICES FIESTAS

Azkuene, 36 - TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24

TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE



Pedro Andueza
AGENTE DE SEGUROS



ZURICH
SEGUROS

c/ Pescadería - Araneder, 1 - bajo - 20110 TRINTXERPE

Teléfono: 943 39 77 44 - Fax: 943 39 45 76

Les desea Felices Fiestas

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 - Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 - Behea / 20016 DONOSTIA

Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67

Fax: 943 39 98 67

www.zubeldia.com

INFORMATICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

IDIOMAS

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

SISTEMA MULTIMEDIA

- Idiomas
- Informática

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantzea
- Euskara

ENPRESAL GESTIOA

- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zerga gestioa

MULTIMEDIA SISTEMA

- Hizkuntzak
- Informatika

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Centro homologado nº 23.134 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI y CECAP



ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: 943 39 78 13

Especialidades:

Kokobxas de merluza

Huevas de merluza

Pescados

Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

Tel.: 943 39 27 43 / Fax: 943 40 00 63

Peluquería ELENA

*Desea
Felices Fiestas
a sus clientes
y amigos.*



Gomistegui, 9 • Teléfono 94339 81 83 • TRINTXERPE

Hain maiteak ditugun egunotan, Karmengo jaien inguru honetan, joan den denboraldiaren balantze labur bat azaldu nahi dizuegu, eta halaber oraingo denboraldiaren zenbait daturen aurrerapena.

Baina, lehenengo, gure orri honetatik gure esker ona adierazi nahi dizuegu, gure mutil eta neskei eskaintzen dizuen laguntasunagatik, jai zorionsuak opatzearekin batera.

1998ko denboraldia poztasunez beterik egon zen, eta sariak lortu ziren jario mugiezineko kategoria eta modalitate guztietan, batez ere nabarmetzekoak dira gazteenek erakutsitako gogoia eta ahalegina eta guztiek ere, neska nahiz mutil, lortutako garaipenak.

BATELAK 1998

	HAURRAK	KADETEAK	GAZTEAK	SENIOR N.	SEN. M.
Gipuzkoako Liga	2º	1º	1º	4º	--
Gipuzkoako Txapelketa	2º	1º	2º	4º	1º
Euskadiko Txapelketa	8º	1º	3º	6º	1º
Espainiako Txapelketa	--	2º	--	--	5º

- Emakumeetan ez zen liga ofizialik izan, araudiak horretarako eskatzen duen ontzikopururik ez zelako egon.
- Kadete eta seniorretan estreinako aldiz Euskadiko Txapelketak lortu zituzten. Trintxerperako, eta halaber kadeetan lehenbiziko zilarrezko medaila Espainiako Txapelketa batean.

TREINERU TXIKIAK 1998

	GAZTEAK	SENIORRAK
Gipuzkoako Liga	2º	3º
Euskadiko Txapelketa	N.C.	3º

TREINURAK 1998

Trintxerpeko traineruak ondu egin zuen 97an lortutako maila, delako urte horretan lortu zuen lehenbiziko aldiz Kontxako estropadetan parte hartzea, duen historia laburrean. Denboraldi guztia laburbiltzera jarrita, nahikoa da esatea Trintxerpeko trainerua izan zela gehien nabarmendu zirenen artean hirugarrena.

Denboraldiko estropadak selektiboagoak izan ziren, askotan maila handiagoko probetan parte hartzeagatik erraxagoko probetan lor zitezkeen garaipenak alde batera utzi ziren. Hainbeste elkarrek parte hartzen dugun mundutxo honetan, gorago aipatu lekua oso pribilegiatua da, eta horri eusteko egunero borroka egin beharra dute gure arraunlariek beren markak ontzeko.

ANGEL
Salón de Peluquería
Felices Fiestas
COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Le ofrece un servicio esmerado así como su reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7
☎ 943 39 08 12

MODAS MOLONA

Próximo traslado a: AZKUENE 21

"Modas Molona" desde su nueva dirección desea a todos sus clientes y amigos unas!
¡ Felices Fiestas del Carmen !!



AGUFES
ASOCIACION GUIPUZCOANA DE
FAMILIARES Y ENFERMOS PSIQUICOS

¿ POR QUE LUCHAR
SOLO/A SI PODEMOS
HACERLO JUNTOS?

Sancho el Sabio, 25 - 1º D
Tel. 943 47 43 37
20010 DONOSTIA

CONGELADOS
INTXAUSTI

felices fiestas
...

PLAZA DEL MERCADO
PLANTA BAJA Nº 2
TEL. 943 39 31 86
TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Los desea felices fiestas

RENTERIA, 1 · Teléfono 943 39 95 24 · TRINTXERPE

En estas fechas tan entrañables de nuestras Fiestas del Carmen, queremos haceros llegar un pequeño balance de lo acontecido en la pasada temporada y algunos apuntes de la actual.

Pero en primer lugar os enviamos desde esta página nuestro sincero agradecimiento por el apoyo que siempre demostrais a nuestros chicos y chicas, con el deseo de que paseis unas buenas fiestas.

La temporada de 1998 estuvo repleta de alegrías y se consiguieron galardones en todas las categorías y modalidades del banco fijo destacando ante todo a los más jóvenes por el esfuerzo demostrado y los éxitos obtenidos por todos y todas.

BATELES 1998

	INFANTIL	CADETE	JUVENIL	SEN.FEM.	SEN.MASC.
Liga Guipúzcoa	2º	1º	1º	4º	--
Cpto.de Guipúzcoa	2º	1º	2º	4º	1º
Cpto.de Euskadi	8º	1º	3º	6º	1º
Cpto.de España	--	2º	--	--	5º

- En FEMENINAS no hubo liga oficial al no contar con el número de botes que el reglamento exige.
- Cadete y senior obtuvieron los primeros Cptos.de Euskadi para Trintxerpe, así como la primera de plata de cadetes en un Cpto. de España.

TRAINERILLA 1998

	JUVENIL	SENIOR
Liga Guipuzcoana	2º	3º
Cpto.Euskadi	N.C.	3º

TRAINERAS 1998

La trainera trintxerpetarra siguió en línea ascendente lo conseguido en el 97, año en el que por primera vez Illunbe entraba en la Regata de la Concha en su corta historia. Podríamos resumir toda la temporada diciendo que la trainera de Trintxerpe fue la tercera más destacada.

Las regatas de la temporada fueron más selectivas, acudiendo a pruebas de más nivel y perdiendo a veces opciones de victorias menos complicadas. En este mundillo en el que participamos tantos clubes, esta posición es muy privilegiada por lo que el mantenimiento de este nivel es difícil y los nuestros luchan a diario por superarse.

Aipatu dugun hirugarren lekuari eutsi egin zion gure treneruak parte hartu zuen estropada gehienetan. Lehenengo aldia zuen Kontxako ohoreko txandan parte hartzen zuena, eta eutsi egin zion leku horri bi ekinaldietan.

Gipuzkoako eta Euskadiko txapelketetan ere lehenbizikoz lortu zizuen bortzezko medailak, eta lehengo aldiz hartu zuen parte modalitate honetan Espainiako Txapelketan.

Luanco-n (Espainiako Txapelketa) sailkapeneko proban, zoritxarrez, bosgarren iritsi ginen, baina kontsolaziokoan lortu genuen arantza ateratzea lehenengoak izanik, eta beste guztiek baino, Orio garailea barne, marka hobea eginez.

Traineru liga okertu egin zitzaigun Hondarribiko estropadan deskalkifatu gintuztelako, baina ondotik lortu genituen sailkapen onei esker bosgarren amaitu genuen.

Sarioi erantsi behar zaizkie Mutrikun, Urumean eta Trintxerpen lortutako garaipenak eta lortutako sailkapen on mordoxka. Kirol arlotik at, nabarmentzekoa da Klubaren treneru berriaren bedeinkapena, uztailaren 11 hain zuzen AZKUENE izenez bataiatua izan zena, eta amabixtitzat Trintxerpeko emakume-danborraldako partaideak izan zituen.

Azkenik gure esker ona adierazi nahi diogu SERVICRISTAL etxeari, joan den abuztuan lortutako hitzarmenari esker denboraldia diru-estuasunik gabe bukatzeko modua lortu zigulako. Aurten ere, SERVICRISTAL etxea babesle dugula, gure elkarteak aurrera egingo du eta denok artean jarraituko dugu laguntzen.

Orri hau amaitu behar dugun honetan gogora datozkigu aurtengo batel denboraldian gertatutakoak, kadeteek berriki treneru-txikitan lortutako Euskadiko Txapelketako Ikurrina, eta urtero gertatzen diren hamaika gertaera, dagoeneko gure neska-mutilak gainean dituzten ehundaka kilometroak, beti hara eta hona, Gipuzkoa, Bizkaia et Kantauri itsas-ertz guztia korrituz behar izanez gero, gure herriaren izena zabalduz eta ezagutaraziz ILLUNBE-TRINTXERPE ARRAUN ELKARTEA famatu eginez jarleku mugiezinaren arraun munduan.

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroturako leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako aluminiozko eta plastikozko monoblok pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behea
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



LA MEJOR COMPRA

**VALE POR UN ALQUILER GRATIS
AL ADQUIRIR CUALQUIER
PRODUCTO EN
NUESTRO ESTABLECIMIENTO**

**Valedero de lunes a jueves
(Caduca el 29/7/99)**



Euskadi Etorbidea, 21 • Teléfono 943 39 00 11
TRINTXERPE

Esta posición fue mantenida en la mayoría de regatas a las que acudió nuestra trainera. Pero el mejor tercer puesto fue el obtenido en la Bandera de la Concha. Era la primera vez que Trintxerpe participaba en la tanda de honor de la Concha, y logró mantener este puesto las dos jornadas.

También fueron las primeras medallas de bronce de nuestra trainera en Cpto. de Guipúzcoa y Euskadi, además de la primera participación en el Cpto. de España de esta modalidad.

Nuestra presencia en Luanco (Cpto. de España) nos deparó el fatídico quinto puesto en la jornada clasificatoria, pero los ánimos se restablecieron al ganar el trofeo de consolación mejorando los tiempos de todos incluido el de Orio que fue vencedor de la prueba.

La liga de traineras se torció para nosotros en la regata de Hondarribi al ser descalificados, pero las buenas clasificaciones posteriores permitieron que Illunbe acabara en quinto lugar.

A estos galardones se les unieron las victorias de Mutriku, Urumea, Trintxerpe y un buen número de buenas clasificaciones.

Fuera del plano deportivo debemos destacar la bención de la nueva trainera del Club, bautizada el día 11 de Julio con el nombre de AZKUENE y que tuvo por madrinas a las integrantes de la tamborrada femenina de Trintxerpe.

Finalmente queremos agradecer a la firma SERVICRISTAL el apoyo demostrado desde el pasado Agosto cuando alcanzamos un acuerdo que nos permitió terminar la temporada con desahogo. La continuación de SERVICRISTAL en la presente, afianza aun más a este Club que sigue progresando y entre todos debemos seguir apoyando.

Al acabar esta página nos acordamos de lo que ya ha sucedido esta temporada de bateles, de la reciente Ikurriña del Cpto. de Euskadi de trainerillas que acaban de conseguir los cadetes y de las mil y una anécdotas que ocurren cada año, de los cientos de kilómetros ya acumulados por nuestros chavales y chavalas, viajando de aquí para allá siempre con ánimo recorriendo Guipúzcoa, Vizcaya y todo el litoral Cantábrico si hace falta, llevando el nombre de nuestro pueblo y haciendo que ILLUNBE-TRINTXERPE ARRAUN ELKARTEA, ya no sea un desconocido para nadie en el mundo del remo de banco fijo.



Aurten 8. Urtemuga ospatzen dugu TRINTXER MENDI TALDEA-rekin. Iaz Euskal Herriko ur mugen zeharreko ibilaldia, Burgos-eko Angulo Mendate-tik Belagoara dijoana hain zuzen, bukatu genuen.

1999ko urtean EUSKAL HERRIKO IBAI-ARROETAKO ZEHARREKO IBILALDIA, HARANEKO ITZULIA IZENEOA, hasia daukagu:

- Lehenengo zatian OIARTZUN ibaiarena (hau da Urtarrila-Apirila bitartean).
- Bigarren zatian UHAITZANDI ibaiarena (Zuberoako Itzulia), hau da Maiatzatik Abendua bitartean.

Urtero bezala kainan PICOS DE EUROPA-ra eta Irailean PIRINEO-tara (Balaitus 3.144m) joango gara.

Une honetan 68 federatu eta 92 bazkide ditugu.

Informazio gehiago nahi izanez gero deitu honako telefonora:

943 39 22 21 - Ostegunero 20.00-21.30, edo pasa gure lokalatik:
Euskadi Etorbidea, 29 behea • 20110 PASAIA

TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA



Bar Mariño EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad



Talleres Trintxerpe

ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE



PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

CARNICERIA Y CHARCUTERIA



MIGUEL PICABEA

OBRADOR DE CHARCUTERIA:

ELABORACION DE JAMON COCIDO * CABEZA
DE CERDO * MORTADELA * CHORIZO *
TXISTORRA * SALCHICHAS * LOMO ADOBADO *
PATES * CALLOS...

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Telf. 943 390215 - TRINTXERPE



Este año celebramos el octavo aniversario desde la creación del grupo TRINTXER MENDI TALDEA. El año pasado terminamos la travesía de la divisoria de aguas de Euskal Herria, concretamente desde el Puerto Angulo (Burgos) hasta Belagoa.

Este año hemos comenzado la TRAVESIA DE LAS CUENCAS HIDROGRAFICAS DE EUSKAL HERRIA:

- La primera parte la dedicamos al río OIARTZUN, desde Enero a Abril.
- La segunda parte la vamos adediar al río UHAITZANDI (VUELTA A ZUBEROA) desde Mayo hasta Diciembre.

Como todos los años en Junio iremos a PICOS DE EUROPA y en Septiembre a los PIRINEOS (BALAITUS 3.144 m.)

En estos momentos contamos con 68 federados y 92 socios.

Si queréis más información llamad al teléfono:

943 39 22 21 Todos los jueves de 20,00 a 21,30 h. ó pasad por
nuestro local social: Euskadi Etorbidea, 29 behea • 20110 PASAIA.

LA DIRECTIVA DE TRINTXER MENDI TALDEA



EKAITZA ETA IZADIA

Ekaitza Trintxerpeko Astialdiko talde bat da, haur eta gazteentzakoa, eta bere egitekoa, besteak beste, izadiarekiko sentiberatasuna lantzea eta zuzper-tzea da, guk antolatzen ditugun jarduerekin gozatzen duten haur eta gazteen artean.

Izan ere, gure iritzia da oraindik ere asko ikas dezakegula naturarekin harreman estuan egonda, eta aldi berean jaso bakarrik ez, eman ere asko egin diezaioketula izadiari.

Gauzak honela, zortzi urteren buruan, mutiko eta neskato askorikerakutsi diegu mendiak eta bertako zer bizidunek merezi duten begirunea eta zainke-ta. Gazte askori ikusarazi diegu mendia hiriaren alternatiba moduan, ikusmira ederrak estimatzen irakatsiz, bizipen berriak sentiaraziz, eta izadiari darion lasaitasunak gozatzen erakutsiz. Hau guztia da izadiak ordainetan eskaintzen dizuna, mendi baten gailurrera igotzeko egin behar den ahalegina egiten duzunean edota izarrei so eginez aire librean lo egindakoa.

Gure ekintzetako asko gaztetxoek barruan duten onena ateraraztera bide-raturik daude, giro jator eta osasuntsuan, errespetatu beharrekoak diren eta eurengandik asko ikas dezakegun izaki bizidunekiko harreman estuan.

Agur bero bat begiraleen partetik eta

GORA TRINTXERPE

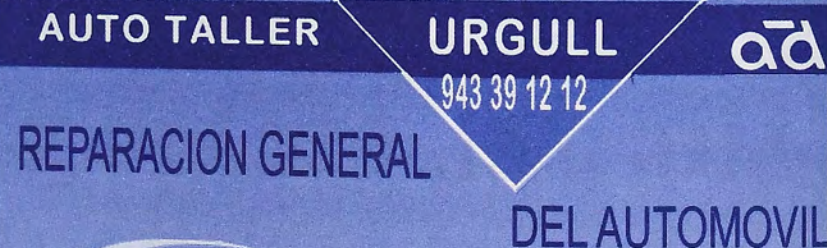


TODOS LOS SERVICIOS QUE
UN OPTICO LE PUEDE DAR,
MAS CERCA DE SU CASA

- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

Les desea felices fiestas

Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 04 48 - TRINTXERPE



**LES DESEA
FELICES
FIESTAS**

FRANCISCO ANDONAEI, 14 BAJO (Trasera) • TRINTXERPE - PASAIA

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

**BOVEDA • CENAS • ESPECIALIDAD EN
CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS**

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

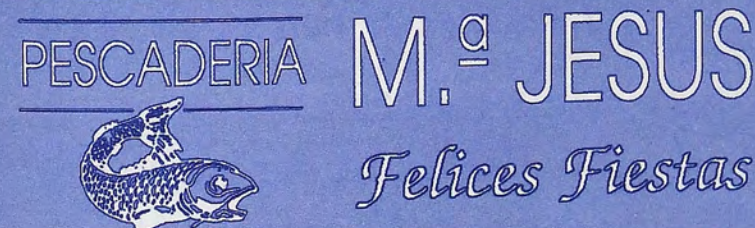
ZORIONAK!!

en los bajos de la iglesia

MERCERIA LENCERIA BISSET

**Merceria especial
Botones, Hilaturas** *Felices Fiestas*

Euskadi Etorbidea nº 13 bis • Tel. 943 39 00 29 • TRINTXERPE



Calle Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 90 - TRINTXERPE



EKAITZA Y LA NATURALEZA

Ekaitza es un grupo de Tiempo libre infantil y juvenil de Trintxerpe y cuyo trabajo, entre otros, es transmitir nuestra sensibilidad hacia la naturaleza a todos los niños/as y jóvenes que disfrutan de nuestras actividades.

Porque pensamos que todavía hoy podemos aprender muchas cosas estando en contacto con el mundo natural y al mismo tiempo darle mucho de nosotros.

Así, a lo largo de 8 años, hemos enseñado a muchos chavales el respeto y cuidado que el monte y sus elementos merecen. Hemos motivado a muchos jóvenes a ver el monte como una alternativa a lo que la ciudad les da, enseñándoles a contemplar paisajes, vivir experiencias y sentir la tranquilidad que la naturaleza les brinda. Todo esto es la gran recompensa por el esfuerzo realizado cuando andas por el monte, subes una cima ó duermes al aire libre contemplando las estrellas.

Muchas de nuestras actividades van dirigidas a sacar lo mejor de ellos en un ambiente sano y saludable, en contacto con más seres vivos a quienes hay que respetar y en muchas ocasiones aprender de ellos.

Un cariñoso saludo de los monitores y
AUPA TRINTXERPE!!!



Beste urte batez ere Boveda Gazte Elkartek jarraitzen du astialdiko talde moduan lanean. Hainbeste urte badaramatzagu, ere lehen bezain gogotsu jarritzen dugu Trintxerpeko mutiko-neskatxoek gustuko jarduerak prestatzen. Gure taldea hasi zenetik gauzak asko aldatu dira. Urte askotan Boveda laguntza handia izan zen

astialdirako eginkizun itxurazkotik aurkitu ezinik ibiltzen ziren neskatxo eta mutikoentzat. Orduan ez zen beste astialdiko talderik, eta Boveda aurrena izan zen bere elkartearen estatutuak finkatzen, eta ondorengoek horiei begiratu izan diete. Gurea bezalako taldeetan martxan jarritako jarduerak hala nola: asteburuko elkarrekin bizitzeak(konbibentziak), mendi irteerak Euskal Herriko mendietara, talde-jolasak, esku-lantegiak, etb..., poliki-poliki irakaskuntza formalean ere egitera pasatu dira, eta oso harro gaude horretaz. Denok dakizue gaur egun edozein ikastetxek antolatzen dituela asteburuko irteerak bere ikasleekin, eginkizun horretan taldean eta gizartean hizitzeko abagunea ikusten dutelako. Gutako batzuek ez genuen irteera horietaz goxatzeko aukerarik izan gure ikastetxeetan baina Jainkoari eskerrak, Boveda taldea geneukan Trintxerpen, egokiera aprobetxatu zuena Trintxerpeko gazteria erakartzeko, denbora librean ongi pasatzeko modua eskaintzeko.

Aurtengo udan berriro ere kanpamendua antolatuko dugu Montemediano-n Cameros-ko mendikatean(Errioxa), nora iaz 140 neska-mutil joan ziren. Aurten ere iazko arrakasta izatea espero dugu, izan ere, gaztetxo asko etorri zitzaizkigun. Gutako batzuk ezingo ditugu Trintxerpeko jaiak dastatu, ume mordo honi kontu hartzen egongo baikara, hala ere soina Errioxan izanagatik gogoia gure herriko jaietan izango dugu

JAI ZORIONTSUAK
TRINTXERPETAR GUZTIOI



ORTOPEDIA LOSA

GABINETE ORTOPEDICO
CONCERTADO CON SEGURIDAD SOCIAL

- FAJAS ORTOPEDICAS • PLANTILLAS A MEDIDA
- CALZADO ORTOPEDICO Y DE DESCANSO
- SOPORTES NEOPRENO PARA DEPORTISTAS
- SILLAS DE RUEDAS Y BASTONES
- TODO TIPO DE ORTESIS A MEDIDA

EUZKADI ETORBIDEA, 25 (subida a la Iglesia) • TRINTXERPE



Salon de Peluquería

JUANITO

• Tratamientos capilares •

• Colocación de Pelucas Sr. y Cb. •

Le ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

FIAT

Agencia Oficial

TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 943 39 16 89 • TRINTXERPE



Otro año más Boveda Gazte Elkartea sigue funcionando como grupo de tiempo libre. Después de tantos años seguimos con las mismas ganas de hacer actividades para todos los chavales/as de Trintxerpe. Desde que empezó nuestro grupo de tiempo libre los tiempos han cambiado mucho. Durante muchos años Boveda fue una gran ayuda para los chavales/as de Trintxerpe que no encontraban que hacer en su tiempo libre. En aquellos tiempos no existían los grupos de tiempo libre y Boveda fue uno de los primeros en formarse como asociación y realizar sus propios estatutos de los cuales otras muchas asociaciones se surtieron en los años posteriores.

Las actividades que se empezaron a hacer en los grupos de tiempo libre como el nuestro: Convivencias de fin de semana, salidas a los montes de Euskal Herria, juegos de grupo, talleres manuales, etc... se han ido poco a poco implantando en el sistema de educación de todos los niños/as, por lo que nos sentimos muy orgullosos de ello. Todo el mundo sabe que hoy en día cualquier colegio organiza salidas de fin de semana con sus alumnos, debido a que ven en ello una buena forma de educación en grupo y en la sociedad. Algunos de nosotros no tuvimos la oportunidad de poder disfrutar eso en nuestros colegios pero gracias a Dios teníamos en nuestro querido pueblo a Boveda que supo aprovechar el momento para atraer a casi todos los niños/as de Trintxerpe, para darles con que disfrutar en su tiempo libre.

Este verano volvemos a organizar nuestro campamento en Montemediano en la Sierra de Cameros (La Rioja), al que el año pasado asistieron 140 chavales/as. Esperamos que este año se vuelva a repetir ya que el año pasado fue un éxito total por la afluencia tan grande de niños/as. Algunos de nosotros no podremos de todas las fiestas de Trintxerpe debido a que estaremos cuidando de todos estos niños aunque estaremos pensando en ellas desde La Rioja.

FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

1998/1999 DENBORALDIA

Aurtengo denboraldian ere "TRINTXER KULTURALA" Trintxerpeko Kultur Ekimenen Elkarteak zabal ireki dizkio arteak kulturari gure herrian hainbat eta hainbat ekintza nahiz jarduera burtuz, eta nahi genuke aukera hau baliatzea gure esker ona agertzeko guregan konfiantza jarri eta Trintxerperen alde ari garen lanean euren lankidetzak erakutsi digutenei.

Aurtengo denboraldia esan liteke oso garrantzizkoa izan dugula; izan ere, aurrerapauso handi bat eman ahal izan dugu, eta gure ingurunena heziketan nahiz kultura eta artearen zabalkunde mailan programa sendo bat finkatu ahal izan dugu.

EGINDAKO JARDUERAK

Aurtengo denboraldian eskaini ditugun arte-lantegietako ikastaroekin lortu nahi genukeena leku egoki bat ezatea da non esperimenduak egin, ikasi eta sortu: haur sormena, haur margolaritza eta marrazketa, margolaritza aurreraria, helduen margolaritza, egur dekorazioak, egur taila, ia ehun ikaslek hartu dute parte.

Gure elkarteak bederatzi erakusketa antolatu ditu herriko artistek euren eder lanak non erakutsia izan dezaten. Nabarmen artean:

- Musika irudika ezazu (argazkia)
- Manuel Enrique Romero (eskultura)
- Jose Manuel Fernández (argazkia)
- Eva Santos (arte-marrazketa)

Sail berezi bat merezi dute bestalde, urtero edota bi urtean behin antolatzen diren arte lehiaketak. Hauek urtean-urtean partaide gehiago erakartzen dute, eta parte hartzen dutenentzat aitzakia polita dira gogokoena dutena egiteko, hots, "sortu".

Pastería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39 29 65
TRINTXERPE

SUPERMERCADO JUSTI



C/. AZKUENE N.º 15
TELF. 943 39 08 29
Trintxerpe



felices fiestas del Carmen

Optica Biyok

desea a sus clientes y amigos felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 13 bis - Teléfono 943 39 23 53 - TRINTXERPE

PASTELERIA PAKI

PASTELES, CHUCHERIAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE

Villanueva Liburudenda

Paperdenda Liburudenda
Zorionak

Euskadi Etorbidea, 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE

Pescadería Felipe Meira

PESCADO FRESCO
DEL DIA

FELICES FIESTAS

Mercado Puesto - Planta Baja nº 5 • Tel. 943 39 94 77 • TRINTXERPE



CURSO 1998/1999

Un año más la Asociación de Iniciativas Culturales de Trintxerpe "TRINTXER KULTURALA" ha abierto sus puertas a la cultura en nuestro pueblo desde su extenso programa de actividades y queremos que estas líneas sean de agradecimiento para cuantos han confiado y se han sumado al trabajo que realizamos para y por Trintxerpe.

El presente curso podemos calificarlo de muy importante para nosotros porque ha significado el poder dar un gran paso hacia adelante y el desarrollo de un programa consolidado en la educación, conocimiento y divulgación de la cultura y el arte en nuestro entorno.

ACTIVIDADES REALIZADAS

Tener un espacio donde podamos experimentar, aprender y crear, es lo que perseguimos con los talleres artísticos que este curso se han impartido: *creatividad infantil, pintura y dibujo infantil, pintura avanzada, pintura de adultos, decoración en madera, talla artística sobre madera*; llegando a impartir clases a casi 100 alumnos.

Nueve exposiciones han sido organizadas por esta asociación para que artistas del pueblo puedan mostrar su trabajo. Entre los más significativos hemos tenido las de:

- Imagínate la música (Fotografía)
- Manuel Enrique Romero (Eskultura)
- José Manuel Fernández (Fotografía)
- Eva Santos (Dibujo artístico)

Capítulo aparte lo componen los distintos certámenes artísticos que con carácter anual ó bianual se convocan y que edición tras edición reúnen a un gran número de participantes, que encuentran en estas actividades una excusa para disfrutar con lo que más les gusta "crear".



PESCADERIA J. F. CELORRIO

Mercado de Trintxerpe puesto 4 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE

III. ARGAZKI LEHIAKETA

Epaia maiatzean eman zen. 200 eta gehiago argazki-irudi jaso dira, "egurra" gaia emanda.

- Zuri-beltzeko saria: Javier Alario "Erritmo-kaxa" gatik
- Koloretako saria: Elena Vázquez Bielsa "Egurketan" gatik
- Diapositibetan: Marisa Prego Pego "Egunerokoa I" gatik
- Salletako saria: Juan Joxe Aguirre "Antzinako Amaren Baseliza" gatik

III MARGOLARITZA LEHIAKETA

Epaia maiatzean eman zen. 54 margolarik hartu dute parte, "Argiak" gaia emanda.

- Lehen saria: M^aCarmen Aguado Martínez "Argiak zuhaitzen gainean"
- 2.saria: Lorea Sardón Prado "Argiaren kontra"
- 3.saria: Juan Berrozpe Galindo, titulurik gabe...
- Lehen sailkatu zen pasaiatarrari aipamen berezia: Arazeli Arrizabalaga Moraza, "Soilgunea basoan".

NARRAZIO LABURREN V.LEHIAKETA

Hau bi urtean behin egiten da, eta 1999rako dago deitua, eta irailaren 30 arte bidal daitezke idatziak argitara emandako arauari jarraiki. Era berean III. Lehiaketako lanen liburua argitaratu eta 1998an eta inprimategitik laster aterako da IV. Lehiaketako irabazleen lanez osatutako liburua.

Hau guztia eta askoz jarduera gehiago ari gara egiten delako elkarte honetatik, beti zabal ideia berrietara eta dugun onena eskainiz denon eskura legokeen kultur giroa sortzen ahaleginduz.

Trintxer Kulturala, Avd.de Ulía, 13 bis bajo
Teléfono y Fax: 943 39 37 46

TRINTXER KULTURALA
ZORIONAK TRINTXERPETARRAK!!!

FOTOGRAFIA

ESTUDIO-FOTO

Felices Fiestas

Alfonso Larranz

Idiákez nº 2 -1º
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

Os desean

Felices Fiestas

NOVEDADES

KARMELE

EUSKADI ETORBIDEA, 27
TELEF. 943 39 14 03
PASAJES SAN PEDRO

Talleres TAF

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
VIDEO TEST PEAK 2040



AIRE ACONDICIONADO

INYECCION ELECTRONICA

A. B. S.

ALINEADO DE DIRECCION

CAMBIO DE NEUMATICOS

felices fiestas del Carmen

GOMISTEGUI 5 * Tlf.39 02 20 * TRINCHERPE

III CERTAMEN DE FOTOGRAFIA

Fallado en el mes de mayo, ha tenido una participación de más de 200 imágenes fotográficas, con el tema "La madera".

- Premio en blanco y negro: Javier Alario por "Caja de ritmos"
- Premio en color: Elena Vázquez Bielsa por "Egurketan"
- Premio en diapositivas: Marisa Prego Pego por "Cotidiano I"
- Premio en series: Juan Joxe Aguirre por "Antzinako Amaren Baseliza"

III CERTAMEN DE PINTURA

Fallado en el mes de mayo, ha tenido una participación de 54 artistas bajo el tema "Luces".

- 1er premio: M^aCarmen Aguado Martínez por "Luces sobre los árboles"
- 2º premio: Lorea Sardón Prado por "A contra luz"
- 3er premio: Juan Berrozpe Galindo, sin título..
- Mención especial al primer clasificado de Pasaia: Araceli Arrizabalaga Moraza por "Claro en el bosque".

V CERTAMEN DE NARRATIVA CORTA

Este certamen tiene carácter bianual y se convoca en 1999 por lo que en este momento y hasta el 30 de septiembre se pueden remitir los trabajos según las bases publicadas. Así mismo se ha publicado el libro del III Certamen en 1998 y estamos a punto de que salga de imprenta el ejemplar con los ganadores del IV Certamen.

Todo esto y muchas actividades más es lo que estamos realizando desde esta asociación, abiertos a nuevas ideas y ofreciendo todo lo mejor de nuestra parte para crear un clima cultural al alcance de todos.

Trintxer Kulturala, Avd.de Ulía, 13 bis bajo
Teléfono y Fax: 943 39 37 46

TRINTXER KULTURALA
ZORIONAK TRINTXERPETARRAK!!!

Bere Kirol sailean (futbola)

A.D. AZKUENE 98 / 99 DENBORALDIA

Denboraldia honako taldeekin hasi ginen:

- Lehen erregionala / Gazteak 1ª - Bigarren erregionala / Kadeteak, 2ª
- Alebinak (Kimuak) - Benjaminak eta Benjamin aurreko kategoria.
- Eskola mailakoa, haurrak, Karmengo Ama-rekin.

Beheko mailetan, alebin-benjaminetan, oso izen handia duten futbito txapelketak irabaztea lortu dugu hala nola: Aldapeta-S.Luis Ikastetxea-Larratxo, etb...

Erregionalean, gazteen sailean emaitza itxurazkoak lortu dira, eta denboraldia jadanik amaitu da.

BEREHALAKO EGITASMOAK

Instalazioak hobetzea. Orintxe bukatzen ari dira Trintxerreko zelaiaren eraikitze lanak, belar artifizial eta gusti, eta horrek kalitatea eta bizitasuna lortzen lagunduko die gure jokalariei. 1999/2000.denboraldirako akordio bat egin dugu elkarlanean aritzeko Karmengo Ama-S.Luis ikastetxea-Bidebietako ikastetxeekin futbola indartzeko gure gaztetxoan artean.

Honako hauek dira: Pablo Herrador, Juanma Martín, Juan, Jose Manuel, Joseba, Jose Mari Mondelo, Javi, Iñaki, Damian, Emilio ... lanean ari direnak Azkuenen futbolaren kirolak arrakasta izan dezan, horretako ahaleginak eta bi eginez, orduari begiratu gabe.

Jai Zoriontsuak



DESCUBRE LA CALIDAD

**ESPECIALIDAD
PAN DE LEÑA**

C/ Rentería s/n • Tel. 943 39 07 90

LAS DAMAS DE AZKUENE

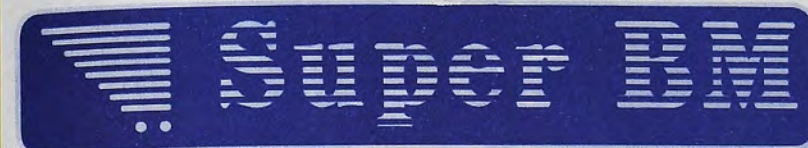
VANESSA PAN



AMAI GONZALEZ



NAHIKARI MARIN



**LES DESEA UNAS
FELICES FIESTAS
DEL CARMEN**

Azkuene 1 bajo

Tel. 943 39 98 04



**KIKLOSPORT
AZKUENE**

ESPECIALIDAD EN EQUIPAMIENTO DEPORTIVO
PRECIOS ESPECIALES CLUBS Y COLEGIOS
BICICLETAS Y DEPORTE EN GENERAL
CYCLOSTATIC • REPARACIONES

Les desea felices fiestas

Azkuene, 5 - Teléfono 943 40 09 76 - TRINTXERPE



En su sección deportiva (Fútbol)
A.D.AZKUENE Temporada 98/99

Iniciamos la campaña con los siguientes equipos:

- 1ª regional
- 1ª juvenil
- 2ª regional
- 2ª cadete. Infantil escolar con Karmengo ama
- 1º Alevín
- 1º Benjamín y 1º Prebenjamín

En las categorías inferiores Alevín-Benjamín, hemos conseguido ganar torneos de futbito tan prestigiosos como: Aldapeta-S.Luis Ikastetxea, Larratxo, etc...

Compitiendo con dignidad en Regionales-Juveniles, habiendo concluido, ya la temporada oficial. Proyectos inmediatos: mejora en las instalaciones, al estar terminandose la construcción del campo de Trintxer, hierba artificial, que mejorará la calidad y la motividad en nuestros jugadores.

Hemos hecho una cooperación deportiva para la campaña 99/2000 con los colegios Karmengo Ama-S.Luis Ikastetxea-Bidebieta para fomentar y potenciar el deporte del fútbol con nuestros chavales.

Personas como: Pablo Herrador, Juanma Martín, Juan, Jose Manuel, Joseba, Jose Mari Mondelo, Javi, Iñaki, Damian, Emilio ... son los que se mueven y trabajan para que el fútbol de Azkuene siga entregando su esfuerzo y horas libres.

¡¡Felices Fiestas!! Zorionak Trintxerpe!!

JUNTA DIRECTIVA AÑO 1999



1974-1999 TRINTXERPEKO JUBILATU - ELKARTEAREN ZILAR EZTEIAK

Oraitxe hogeita bost urte, hain zuzen 1974ko uztailearen 15ean, Trintxerpeko General Mola kalean, gaur Euskadi Etorbidea, 27. 1.erretiratuen egoitza polit bat inauguratu zen. Delako lokal hori orduko Donostiako Udal Aurrezki Kutxarena zen, eta anbulatorio izateari utzi zionean, nahiz eta hainbat eta hainbat elkartetatik Kutxari lokal hori erreklamatu zioten, honek pentsatu zuen egin zezakeen onena 200 metro kuadro horiek jubilatuei ekaintzea zela, gure herriari egin ziezaioketen gizarte-lan hoberena. Andres Aramendi Sodupe alka-teak gogoz onartu eta bultzatu zuen ideia, lokala uztea ez ezik premia berrie-tara egokitzea ere lortu zuela. Era honetako lokaletan aurrena izan zen eta 1993ko San Jose egunerino aritu zen martxan, gero handik gaur egun dagoen Marinos kaleko 3ra aldatu zen, Itsas Etxearen eraikinean.

Baina, erretiratuen egoitza lortu baino lehen, zenbait gizon eta zenbait emakume lokal bila hasi ziren Trintxerpeko elizaren babesean, nora joanik ez zuten jubilatutakoak bildu eta zaindu nahian. Ikusi zutenean anbulato-rioa lekuz aldatu behar zutela, abagunea aprobetxatzen jakin zuten.

Lan hau aurrera eramane zuen taldea edo Kudeatzaile Batzordea honako hauek osatzen zuten: Vicente González Gastón, Domitila Rodríguez, Cipriano Vidal, Isidro Sola, José Luis Alvarez de Arcaya, Cecilio González, Ramón Orcaiztegui, Restituto Melero y Calixto Area.



Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE



MERCERIA

m.ª jesús

FELICES FIESTAS

Barrio Azkuene, 22 • Tel. 943 39 01 23 • TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, 51 • TEL. 943 39 65 04 • TRINTXERPE

JAIZKIBEL Nº 4 • Tel. y Fax.: 943 39 71 54 • TRINTXERPE



- Itxasoarentzako artikulak
- Kirol arrantza
- Mendirako Tresnak

ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 • 943 39 07 21

SONESA
KIROLAK

TINTORERIA
EMILI



Zorionak !!
ii felices
fiestas !!

Gure Zumardia, 21
Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO

Euskadi Etorbidea, 21
Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE

Fco. Gazcue, 1
Tel. 943 34 07 46
RENTERIA

JUNTA DIRECTIVA FUNDADORA
AÑO 1974



1974-1999 BODAS DE PLATA DEL CLUB DEL JUBILADO DE TRINTXERPE

Veinticinco años están cumpliéndose, que un 15 de julio de 1974 se inauguró un bonito club de jubilados en la calle General Mola, hoy Euskadi Etorbidea, 27 1º de Trintxerpe. Un local propiedad de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, que al dejar de ser Ambulatorio y al requerírsele a la Caja, a pesar de tener muchos solicitantes, creyeron que el dedicarle esos cerca de 200 metros cuadrados de local a los jubilados, era la mejor Obra Social que podían hacer para nuestro pueblo. El Alcalde Andrés Aramendi Sodupe apoyó con entusiasmo la idea y consiguió que la Caja cediera el local e incluso lo acondicionara siendo la primera Obra Social de este tipo de la Caja de Ahorros Municipal que estuvo funcionando en este local hasta el día de San José del año 1993 en que se trasladó a su actual ubicación en la calle Marinos, 3 en el edificio de la Casa del Mar.

TECNO
GOMA

ZORIONAK
TRINTXERPE!!!

Euskadi Etorbidea 59 local 8 • Tel./Fax: 943 39 77 73 • 20110 PASAI SAN PEDRO

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERIA
M.^a JESUS
ESPECIALIDAD EN
PAN Y BOLLERIA
Teléf. 943 39 59 88

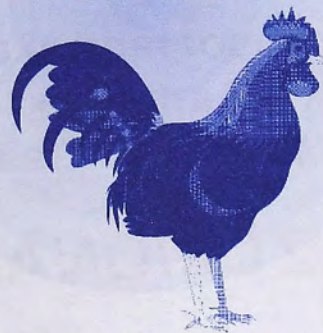
MERCERIA
CHARO
LENCERIA JOVEN
Teléf. 943 39 32 41



UÑAS ESCULPIDAS
M.^a JOSE
SALON DE MANICURA
Teléf. 943 39 11 37

**CASA
SANTIVERI**
CENTRO DIETETICO
Teléf. 943 39 97 01

SALON DE PELUQUERIA SARA
ULTIMAS TECNICAS EN CORTE Y COLOR • SOLARIUM
Teléf. 943 39 01 10



Pub Robinson
felices fiestas del Carmen

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

**HNOS DE
F. OYARZABAL
AROSZTEGIA**

**ZORIONAK
TRINTXERPE!!**

Euskadi Etorbidea, 3 • Tel. 943 39 09 25 • Trintxerpe

KARMEN - 99 FESTERAKO
ERLIJIO - EGITARAUA

Egunak: 13 - 14 -15

**KARMENGO AMA
BIRJINARI HIRURRENA**

Eguna 13 - Arratsaldeko 7.30etan: Haurrak.

Eguna 14 - Arratsaldeko 7.30etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Arratsaldeko 7.30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Egurdiko 12etan:

**ITSASTARREN
MEZA**

Trintxerpeko eta itsasoko gizonen zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren Ohorez

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 99

Días: 13 - 14 -15

**TRIDUO A LA
VIRGEN DEL CARMEN**

Día 13 - 7.30 de la tarde: Los niños y niñas.

Día 14 - 7.30 de la tarde: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 7.30 de la tarde: Las Esposas de Marinos.

Eguna 16 - 12.00 del mediodía:

**MISA
MARINERA**

En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar

Estatu orokorrak eginak eta onartuak zeuden 1973rako. Lehenbiziko Zuzendari - Batzordea honako hauek osatu zuten: Manuel Abal López, lehendakari; Felix Laka, lehendakari orde; Jesus Huarte, idazkari; Manuel Melón, diruzaina eta honako batzordekideak Dolores Rodríguez, María Pardavila, Carmen Ardanaz, Filomena Suecun, Jesús Maneiro, Francisco Martínez, Evaristo Graña y Enrique Lamar.

Trintxerpeko Erretiratuen Elkarteko lehedakariak honakoak izan ziren: Manuel Abal López 74/7/15etik 76/1/25era; Ramón Cubero Sunsundegui, 76/1/25etik 78/1/29ra; Manuel Barral Ventoso 78/1/29tik 81/2/15era; Jesús Díaz 81/2/15etik 83/2/6ra; Santiago Lois Cianca 83/2/6tik 88/2/28ra; Siro del Caño Reguera del 88/2/28tik 91/5/25era; Cipriano Vidal Oujo data horretatik gaur arte.

Elkartea 600 bat bazkiderekin jarri zen abian; gaur egun, nahiz biztanle gutxiago izan, milatik gora dira. Elkartearen jarduerak, lokala handiagoa delako alde batetik, 1993an igaro ginen leku berrira (850 metro kuadro baino gehiago), eta bazkideak ere gehiago direlako, era askotakoak dira eta etenik ez dute izaten. Dantza igandero izaten dugu; podologo astelehen goizetan, horretarako txanda aurrez hartu behar da; gizonezkoen ileapaintzailea astelehenean, eta emakumeena asteartetik larunbata arte; tentsio-hartzea hilean lau arratsalde-



TALLERES IKO

- MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
- VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
- TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
- ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zorionak !!

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 • Tel. 943 39 06 39
20110 Pasajes San Pedro



Jaizkibel, 6 • Tel. 649 234 685 • TRINTXERPE

CATAR, S.L.

Felices Fiestas

suministros para la pesca
import & export
fishing articles suplies



Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAJES
Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20



Zabaleta, 55 - Telf. 943 - 28 45 66
SAN SEBASTIAN

C/. Jaizkibel, Nº. 8 - TRINTXERPE - Telf. 943 - 39 49 97

FELICES FIESTAS



ZORIONAK

PLAZA DEL CEDRO Nº 2 BAJO • BIDEBIETA 1 • DONOSTIA • TEL.: 943 39 99 52



KANSAI

DISTRIBUIDOR DE
PINTURAS NAVALES
DECORACION
FABRICACION

FARBEN, C.B.

ALEMANAS - KANSAI - WILCKENS

C/ Terranova, 1 • Tel.: 943 39 77 29
Fax: 943 34 03 13 / Tel. Domic. 943 39 92 65



wilckens

Antes, su gestión, comenzó en el año 1969 donde un grupo de mujeres y hombres formado al amparo de la iglesia de Trintxerpe, comenzó a buscar un local, un sitio donde juntar o recoger a tanto jubilado que andaban desperdigados por la calle, sin tener un sitio donde sentarse ni un lugar donde reunirse, hasta que surgió la ocasión de que el Ambulatorio Médico cambiaba de lugar situándolo en el edificio de la Casa del Mar.

El grupo o Comisión Gestora que llevó a cabo esta obra, estaba compuesta por Vicente González Gastón, Domitila Rodríguez, Cipriano Vidal, Isidro Sola, José Luis Alvarez de Arcaya, Cecilio González, Ramón Orcaíztegui, Restituto Melero y Calixto Area.

Los Estatutos Generales estaban confeccionados y aprobados desde el año 1973. La primera Junta Directiva estuvo formada por Manuel Abal López, presidente; Felix Laka, vicepresidente; Jesus Huarte, secretario; Manuel Melón, tesorero y los vocales Dolores Rodríguez, María Pardavila, Carmen Ardanaz, Filomena Suecun, Jesús Maneiro, Francisco Martínez, Evaristo Graña y Enrique Lamar.

Fueron presidentes del Club del Jubilado de Trintxerpe los siguientes: Manuel Abal López del 15/7/74 al 25/1/76; Ramón Cubero Sunsundegui, del 25/1/76 al 29/1/78; Manuel Barral Ventoso del 29/1/78 hasta el 15/2/81; Jesús Díaz del 15/2/81 al 6/2/83; Santiago Lois Cianca del 6/2/83 al 28/2/88; Siro del Caño Reguera del 28/2/88 hasta el 25/6/91; Cipriano Vidal Oujo desde esa fecha hasta la actualidad.

Comenzó el Club su andadura con unos 600 socios; en la actualidad, a pesar de haber menos habitantes, pasan de mil. Las actividades de Club, debido también a ser el local más grande, al que nos trasladamos en marzo de 1993 (pasa de 850 metros cuadrados) y tener más socios, son variadas y continuas. Hay baile todos los domingos, podólogo los lunes por la mañana, para lo que se debe reservar la vez con anterioridad; peluquero de caballeros el lunes y desde el martes peluquería de señoras hasta el sábado; toma de tensión cuatro tardes al mes; gimnasia martes y jueves; taller de costura martes y jueves de cada mes; taller de manualidades los miércoles y viernes. Hacemos, por lo menos dos sardinadas cada verano con pan y vino gratis. Las excursiones se hacen seis al año de un día más algunas largas, como este Año Jacobeo a Galicia de diez días, del 28 agosto al 6 de setiembre.

Nuestra comida de celebración se hace el sábado de las fiestas del Carmen en que por la noche se celebra, también en el frontón, la Cena Popular del Bacalao.

gimnasia astearte-ostegunetan; josteko lantegia hil bakoitzeko astearte-ostegunetan, eskulanen lantegia asteazken-ostiralean. Udaro, gutxienez bi sardina-jan egiten ditugu, ogia eta ardoa doan. Urtean sei txango egiten dira egun batekoak, eta beste batzuk luzeagoak, aurtan esate baterako Donejakue edo Santiago urtea denez Galiziara hamar egunekoa abuztuaren 28tik irailaren 6ra arte. Gure ospakizun-bazkaria Karmengo jaietako larunbatean egingo da; egun horretan bertan, gauean, pilotalekuan Bakailauren Afari Herrikoa egingo da.

Elkartearen egungo lokala, Pasaia Udalaren Itsasoko Institutu Sozialak berrogei urtez guri utzitakoa dugu.

Egungo elkartearen lokala egokitzeko egindako lanak Udalak ordaindu ditu, eta Antxo, San Pedro eta Donibaneko egoitzak bezala, urtero diruz laguntzen ditu, mantenimendu eta jarduera gastuei aurre egiteko.

Oroimenezko bandera bat enkargatu dugu, ez Angel Arnoso Monteagudok emandakoaren orde erabiltzeko baizik eta honen segida gisa; eta espero dugu ondorengo urteetan Haur Danborradarekin aterako dela; izan ere, aurtan bedeinkatuko dugu Karmengo Amaren egunean, eta ondoren segizioko bat gehiago izango da banderadun Amaia Etxauri Vélez del Burgo eta Banderaren muturrarekin Maria Vidal Lerma.

Egungo Zuzendari Batzordea, Zilarrezko Ezteiena, honako hauek osatzen dute: Cipriano Vidal Ojuo, lehendakari; Robustiano Casal Cabaleiro, lehendakari orde; José Arrizabalaga Arregi, idazkari; José Luis Hurtado Astiz, diruzain eta ba-tzordekideak, Carmen Abal Pais, Francisca Saldias Ojén, Adelaida Gajino Pasandín, María Asunción Álvarez Álvarez, José Valcarcel Miranda, Juan Aido Pérez, José Domínguez Esteiro eta Juan Veiga Blanco.

Alaitasunezko egunak gure Karmengo jaietan, eta gure ElkarTEAK mende laurdena gainean.

Urteurren hau ospatzerik izango ez duten hainbat eta hainbat lagun nahiz lakideretzat gure oroipen hunkigarriena.

CIPRIANO VIDAL OUJO
TRINTXERPEKO JUBILATU ELKARTEAREN LEHENDAKARIA

Carrocerías
MYA
soc. coop. ltda.

Reparación de Automóviles
en general:
Chapa, Pintura, Mecánica,
Cabina al Horno.



Pescadela, 15 bajo • Tel.: 943 39 07 08 • Móvil 989 82 43 41
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

VEGAS, S. A.

Felices Fiestas
del Carmen



Agente Distribuidor nº 2005/3

Servicio Oficial nº 20604

Jaizkibel, 8 bajo (Trintxerpe) 20110 Pasajes de San Pedro
Tel.: 943 39 99 41 / 943 39 99 42 • Telefax: 943 39 42 93 • Fax: 943 39 54 13

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE

Kapla FOTO VIDEO
ESTUDIO Y FOTOGRAFIA INDUSTRIAL
REPORTAJES FOTO Y VIDEO

Llamar previamente
para concretar.
Tel.: 943 39 44 75
Azkuene, 1 • TRINTXERPE

FOTO ESTUDIO

REPORTAJES FOTO Y VIDEO

FOTO INDUSTRIAL

ENMARCACIONES

LAMINACIONES



CARROCERIAS
AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25
Teléfonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38

Felices Fiestas

TRINTXERPE
SAN SEBASTIAN

BAR BUSTURIA
AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

les desea felices fiestas

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

El local actual del Club, es una cesión por cuarenta años del Instituto Social de la Marina al Ayuntamiento de Pasaia.

Nuestro Ayuntamiento ha corrido con los gastos de acondicionamiento del actual Club y subvenciona, lo mismo que a los Hogares de Antxo, San Pedro y Donibane, con una cantidad anual para gastos de mantenimiento y actividades.

Hemos encargado una bandera conmemorativa que no sustituye a la original donada por Angel Arnoso Moteagudo, sino que es una continuación que en estas fechas, y esperamos en años sucesivos, saldrá con la Tamborrada Infantil, ya que este año el día del Carmen, después de bendecida, se incorporará a la comitiva con su abanderada Amaya Etxauri Vélez del Burgo y con el pico de la bandera María Vidal Lerma.

La actual Junta Directiva, la de las Bodas de Plata está compuesta por los siguientes miembros: Cipriano Vidal Ojuo, presidente; Robustiano Casal Cabaleiro, vicepresidente; José Arrizabalaga Arregi, secretario; José Luis Hurtado Astiz, tesorero y los vocales, Carmen Abal Pais, Francisca Saldias Ojén, Adelaida Gajino Pasandín, María Asunción Álvarez Álvarez, José Valcarcel Miranda, Juan Aido Pérez, José Domínguez Esteiro y Juan Veiga Blanco.

Días de alegría en estas fiestas del Carmen y veinticinco años que han pasado para nuestro Club.

Para tantos amigos y colaboradores que no han llegado a celebrar esta efemérides nuestro emocionado recuerdo.

CIPRIANO VIDAL OUJO
PRESIDENTE DEL CLUB DE JUBILADOS DE TRINTXERPE

TINTORERIA
bidebieta
Limpieza en SECO

Paseo de los Olmos 32
Teléfono 943 39 41 86

SAN SEBASTIAN

Euskara, Zerga.....

Dantzari, Uda.....
 Ezkila. Zorra. Euria. Rubidio. Txantxa. Auskalo. Requiem. Arkupe. Kukua. Orga.....
 Bat. Aizkora. Laranja. Itxi. Oina.....
 Gabon. Urrea. Kondaira....
 Entzun.Utzi. Sena. Kanta. Atzean.. Rally. Auresku....
 Indiolarra. Reflex. Atertu. Kaskamotz. Auzia. Sarea. Txorimalo. Erdipurdi. Alferrik....
 Ekintza. Usu. Sargori. Karramako. Arra. Logika.Doilarra. Urtxitxa. Nondik. Ohitu. Kemena....
 Ezpata. Urdidu. Setatsu. Kendu. Arrozesne. Rapsodia. Arkume. Zuek.....
 Hika. Ito. Taka. Zurito....
 Ergela. Goazen. Itsutu. Talka. Eztabaida. Nahastu...
 Eraman. Zaila...
 Begia. Ardoa. Dirua. Umela. Gora. Ukitu.....
 Hitza. Ikusi. Toka. Zaldia....
 Ezina. Gunea. Inor. Norbait. Eskura.Zopa...
 Banaka. Azeria. Izena. Nora . Opila...
 Erremina. Zazpi...
 Dirdira. Ukatu . Gainezka . Urratu...
 Lotan . Okela . Ramadan . Tximparta . Usadio. Kabexi . Okertu...
 Trintxerpe. Romero. Izana. Noski. Tenore. Xelebre. Ekarri. Ravioli. Parekatu. Esaera...
 Eki. Urrun. Samurki. Kokondo. Ahal. Luze. Dotore. Ukatu. Noka. Askatu.

Zer demontre da hau? Ez dut piperrik ere ulertu!!
 Bada, lasai egon zaitez eta hitz bakoitzearen lehengo hizkia hartuz
 esaldi bat irakurri ahal izango duzu.
 Oraindik ulertu gabe jarraitzen baduzu, Euskaltegitik pasa beharko
 zenuke.(Euskadi Etorbidea 29 3. Dax tabernaren ondoko eskailerak igota)
 Ulertu baduzu, badakizu...ekin euskaraz hitz egiteari



LOLA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
 PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

ARTICULOS PARA
CAMPING



ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS

FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 - Trintxerpe

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carracerías Puerto, s. l.

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2
 ☎ 943 39 81 48 - 943 39 90 40 - Fax 943 39 31 31
 20110 - TRINTXERPE

Cristaleria

alcibar



- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- CRISTALERIAS TALLADAS
- ARTICULOS DE REGALO

FELICES FIESTAS

Exposición y Oficina:
 AZKUENE, 11
 Teléfono 943 40 05 12

Taller de Cristalería:
 AZKUENE, 36
 Teléfono 943 39 78 84

Azkuene, 11 - Teléfono 943 39 78 84 - TRINTXERPE

confecciones novedades

marben

**camisería, géneros de punto,
moda joven**



FELICES FIESTAS

**AZKUENE, 6 - TELEFONO 943 39 83 65
TRINTXERPE**

Euskara, Zerga.....

Dantzari. Uda.....
 Ezkila. Zorra. Euria. Rubidio. Txantxa. Auskalo. Requiem. Arkupe. Kukua. Orga.....
 Bat. Aizkora. Laranja. Itxi. Oina.....
 Gabon. Urrea. Kondaira....
 Entzun.Utzi. Sena. Kanta. Atzean.. Rally. Auresku....
 Indiolarra. Reflex. Atertu. Kaskamotz. Auzia. Sarea. Txorimalo. Erdipurdi. Alferrik....
 Ekintza. Usu. Sargori. Karramako. Arra. Logika.Doilarra. Urtxitxa. Nondik. Ohitu. Kemena....
 Ezpata. Urdidu. Setatsu. Kendu. Arrozesne. Rapsodia. Arkume. Zuek.....
 Hika. Ito. Taka. Zurito....
 Ergela. Goazen. Itsutu. Talka. Eztabaida. Nahastu...
 Eraman. Zaila...
 Begia. Ardoa. Dirua. Umela. Gora. Ukitu.....
 Hitza. Ikusi. Toka. Zaldia....
 Ezina. Gunea. Inor. Norbait. Eskura.Zopa...
 Banaka. Azeria. Izena. Nora . Opila...
 Erremina. Zazpi...
 Dirdira. Ukatu . Gainezka . Urratu...
 Lotan . Okela . Ramadan . Tximparta . Usadio. Katebegi . Okertu...
 Trintxerpe. Romeo. Izana. Noski. Tenore. Xelebre. Ekarri. Ravioli. Parekatu. Esaera...
 Eki. Urrun. Samurki. Kokondo. Ahal. Luze. Dotore. Ukatu. Noka. Askatu.

¿Qué es todo esto?, no entiendo ni papas!!
 Tranquilo/a, si no entiendes de que va todo esto, fíjate en la primera
 letra de cada palabra y encontraras una frase.
 Si sigues sin entender nada, tendrías que venir al euskaltegi. (esta-
 mos en Euskadi Etorbidea 29 3º subiendo por las escaleras del Dax).
 Si has entendido nuestro mensaje es porque ya sabes euskara y si ya
 sabes euskara, ¿Que haces leyendo esto en castellano?



JUAN Y MANOLI

CHARCUTERIA

ESPECIALIDAD EN CARNE DE
 CERDO SALADA Y FRESCA,
 ASI COMO TODO TIPO DE
 EMBUTIDOS.

Mercado Puesto nº 8 - Tel.: 943 39 58 09 • TRINTXERPE

PASAIKO PIRAGUISMO ESKOLA

JENDAURREKO EGUNA

Badira hamahiru urte Trintxerpen piraguismoa egiten hasi ginela, baina hala ere baliteke zenbaitek oraindik kirol honen berririk ez izatea. Hau dela eta, larunbat arratsaldean erakusketa bat egingo dugu, eta bertan piraguismoa egiteko erabiltzen ditugun ontzi mora guztiak azalduko ditugu hala nola K-1, K-2, K-4, C-1, C-2 eta C-4, eta hauetaz gain kanoa indiarak, itsasoko piraguak, eta rodeokoak.

Egun berea eskimotajejo lehiaketa-erakustaldia egingo du espezialista batek, eta ondoren kayak-poloko partido bat egingo da; hau ere Trintxerpen praktikatzen den kirol mota bat da.

Piraguismoa zer den praktikan ikusi nahi duen orok izango du aukera piraguan sartu eta gure begiraleen laguntzarekin aproba egiteko. Horretarako nahikoa da gogoia izatea eta bainu-jantzia ekartzea. Ahaztu baino lehen, jakin ezazue merienda egongo dela.

Zorionak
Trintxerpe



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2
APARTADO CORREOS 198
20110 - PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39
TELEX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21

Foto Sistema

MECANO

ZORIONAK!!
FELICES
FIESTAS!!

Av. Pasajes de San Pedro, 51 • Tel. 943 39 60 72 • 20017 TRINTXERPE

Zorionak



MODA JOVEN

BOUTIQUE

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

Felices Fiestas
Fruteria
M.º Carmen

Euskadi Etorbidea 15 • Tel. 943 39 93 76



JABIER
SATRUSTEGI

SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION



- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C. TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO



ESPECIALIDAD EN PINCHOS FRIOS Y CALIENTES
Y.....

VIERNES NOCHE AGRADABLE AMBIENTE DE MUS

¡¡felices fiestas!!
¡¡Zorionak!!

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE



les desea felices fiestas

Si lo que quieres
es escuchar
buena música
y tomar una
copa agusto



PUB HARPO

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 35 36 - TRINTXERPE

PASAIKO PIRAGUISMO ESKOLA

JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS

El piragüismo en Trintxerpe lleva desarrollándose durante 13 años, pero a pesar de ello posiblemente habrá gente que no conozca este deporte. Por este motivo el sábado por la tarde realizaremos una exposición en la que se mostrarán todos los tipos de piraguas con las cuales practicamos el piragüismo, como son el K-1, K-2, K-4, C-1, C-2, y C-4, otras modalidades de piragua diferentes como son las canoas indias, piraguas de mar, de rodeo.

El mismo día se realizará una competición exhibición de esquimotaje, realizada por un especialista. Tras la exhibición y competición, se realizará un partido de Kayak-Polo, otra de las modalidades de piragüismo que se llevan a cabo en el distrito de Trintxerpe.

Todo el que le interese acercarse y conocer el piragüismo, también tendrá la posibilidad de montar en piragua con nuestros monitores, para lo cual tan solo es necesario animarse y traer traje de baño.



Lazkano
Ardoak

Vinos • Patatas • Licores
Servicio a domicilio

Des agradece su confianza y
les desea felices fiestas del Carmen

Jaizkibel, 6 • Tel. 943 39 15 24 • TRINTXERPE

BAI EUSKARARI

Orain hurrena, iazko jai programakoan elkarlanaren garrantzia azpimarratzen genuen Pasaia euskararen herrian gero eta gehiago sar dadin. Ildo honetan beste guztien gainetik aipatu beharrekoa oraindik orain Euskal Herriko hiriburuetan sinatu den Bai euskarari akordioa dugu.

Gizarteko bizitasunaren isla adierazgarri diren seiehun eta gehiago eragilek-atxikimendua eskatutako elkarteetarik ehuneko hirurogeita hamabost eman diote hots handiz euren baiezkua euskarari, goraki aldarrikatuz euskalduntze bidean aurrera egin nahi dutela. Gure ingurune hurbilenera mugatuz, Donostian egoitza nagusia duten ehundik gora elkarteek parte hartu zuten delako sinaketa ekitaldian. Hauek guztiek euren plan estrategikoa burutu behar dute, euren plan estrategikoa burutu behar dute, euren sailaren egoeraren diagnosa, pausoz pausokako helburu-erazpena, bitartekoak inguratzeaz bat etengabeko euskalduntzeari ekiteko. Aurreikuspenen arabera, udazkenean zabalduko da hirietatik inguruetara, herrietara, delako akordioa. Gainean dugu beraz.



Dinamika pozgarri honek guztiak Pasaian ez du oasik aurkituko baina basamorturik ere ez, dakizuen bezala, bost bat urte dira gurean Eskolatik kalera kanpainari ekin zitzaioela. Batez ere B eta D ereduetan

dabiltzan pasaitar eskola-ume eta gazteek (%93,6) eskolatik kanpoko ekintzetan ikasitakoa non erabilia izan dezaten. Honek, jakina, kirol, astialdi eta kultur elkarrekin euskalduntzea eskatzen du gisa denez, hitz batez hortxe-hortxe herri guztia-rena; izan ere, elkarri eragin gabe, euskararen sare lasaiak zuloak baditu han edo hemen, horiek kalte handia ekar baitiezaioke sare osoaren osasunari.

Lerro hauen bidez, delako euskal sare lasai horretara biltzera gonbidatzen ditugu bildu gabekoak, hitza eman bai baina erraxkerian erortzen direnak berriz gogotsu dabiltzanen etsenplua jarraitzera, mugimendu pozgarri honetara guztia geure aletxoak ekartzen jarraitzeko hitza emateaz batera. Baikorkeria arriskutsurik gabe, itxaropentsu egoteko baino gehiago itxaropentsu aritzeko motiborik badago, baina hori bai, jaien tarte eder hau zoriontsu pasa dezagula guztiok.

GORA TRINTXERPEKO JAIK!!!

DONOSTIARRA JATETXEA

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE

LIBRERIA

KIYI - BEL

Calle Rentería, 1 • Tel.: 943 39 98 08 • TRINTXERPE



Electromecánicas
PASAIA, S. L.

ZORIONAK

**ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL**

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza
Apartado de Correos 166
Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41
Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO
(Gipúzcoa)

Taller Mecánico SAYANS



REPARACION
DE AUTOMOVILES

Servicio Oficial NISSAN

Les desearé unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE



Fotógrafo

Fotografo

JUAN LAZCOZ

**REPORTAJES DE
BODA Y COMUNIONES**

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE

BAI EUSKARARI

En el programa de fiestas del año pasado resaltábamos la vital importancia del trabajo en equipo con el fin de que Pasaia se vaya integrando cada vez más en la comunidad euskaldun. En este sentido merece destacar el acuerdo del Bai Euskarari recientemente firmado en las capitales vascas.

Más de seiscientos agentes sociales, fieles representantes de la rica dinámica social vasca han estampado su firma y proclamado por todo lo alto su compromiso por la normalización del euskara. Por lo que se refiere a nuestro entorno más cercano, un centenar largo de asociaciones radicadas en Donostia tomaron parte en el citado acto. Todos ellos procederán a diseñar el plan estratégico partiendo de la diagnosis inicial, fijándose objetivos progresivos para emprender una euskaldunización paulatina y permanente. De cumplirse las previsiones, es en otoño cuando se extenderá dicho acuerdo hacia los municipios.

Estamos pues a las puertas.



Toda esta dinámica viva a favor del euskara no va a encontrarse con un oasis rico en Pasaia pero tampoco con un desierto hostil; como sabéis hace cinco años que se puso en marcha la campaña Eskolatik

kalera encaminada fundamentalmente a facilitar a los escolares de los modelos B y D oportunidades para desenvolverse en euskara en todos los ámbitos relacionados con el ocio y el tiempo libre. Esto implica que las asociaciones culturales, deportivas y las de tiempo libre también tienen que impulsar este proceso de tal forma que no haya fisuras que afectarían negativamente al conjunto.

A través de estas líneas animamos a todos los que aún no se han sumado a esta iniciativa a que lo hagan siguiendo el ejemplo de los más esforzados. Nosotros por nuestra parte nos comprometemos a seguir aportando nuestro granito. Sin optimismos paralizantes tenemos motivos para estar esperanzados y proseguir con más empeño, pero eso sí, haciendo un hueco para llenarlo de alegría disfrutando de estas fiestas entrañables.

GORA TRINTXERPEKO JAIK!!!

FELIX DEL ESTALEN OROIMENEZKOA

10.30 -Neskak, Haurrak / 12.00- Mutilak, Gazteak / 16.00 - Seniorrak

NESKAK, HAUREN SAILA

Lehen urtea izan dute liga federatuan, eta euren jarduna hainbestekoa izan da. Nabarmendu beharrekoak Olatz Etxebeste eta Alaitz Garcia, hauek deituak izan dira gazte gailenen estatu mailako bikurara. Taldeak Bordele eta Terrasako naziorteko txapelketetan ere parte hartu du. Ramon Garciak entrenatzen du.

MUTILAK, GAZTEEN SAILA

Joserrak eta Tobik entrenatzen dituzten mutikoez denboraldi ona egin dute, eta bigarren geratu dira euskal ligan. Lortutako postu honek eskubidea eman die nazio mailako belar eta areto txapelketetan parte hartzeko, eta hurrenez hurren bigarren eta hirugarren postua lortzeko.

ESKOLA ARTEKOA, HAUREN SAILA

Lortutako laugarren postuak badu meritua, eta benetan oso joko polita eta kera onak erakutsi zituzte; honek segurtatu egiten du hokeyak Trintxerpen duen harrobia. Taldea Aitor Iparragirrek entrenatzen du.

SENIORREN SAILA

Euskal ligako bigarren postua lortu du, lehenengoaren puntu berdinekin eta Lehen mailara igotzeko aukera lortuz. Orensen jokatu zuten, eta hainbat gorabehera tarteko ez dute gora igotzerik lortu, laugarren bukatu dutela. Taldea Fernan eta Karmelok entrenatzen dute

CAT 1968

Talde aitzindaria Trintxerpen hockeyaren kirolean, Txema gonzalez et Romualdo Moriones-ek sotua. Nabarmendu beharrekoa da Ohorezko Mailako epaile izateko Aitor Iparragirre izendatu dutela. Hockey-ko kategoria gorenerako.



ESTANCO

JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE

**BAR-CAFE DAX****ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS***felices fiestas / Zorionak*

Teléfono 943 39 90 06

BAR**Ferranova***Les desea Felices Fiestas*

Azkuene, 2

TRINTXERPE

CARNICERIA**Lorenzo Balda****FELICES FIESTAS**

Azkuene, 22 :: Teléfono 943 39 02 70 :: Trintxerpe

**SERVICRISTAL****CRISTALERIA DEL AUTOMOVIL**☎ **902 28 44 28****COLOCACION DE LUNAS:
TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES.****DISTRIBUIDOR OFICIAL:****SEKURIT**
SAINT - GOBAIN**CONCERTADO CON COMPAÑIAS
DE SEGUROS.****PATROCINADOR DEL
CLUB DE REMO
ILLUNBE TRINTXERPE****ZORIONAK!!**Lope de Irigoyen, 10 • Tel. 943 66 02 20 • IRUN
Avd. J.Elosegui, 112 • Tel. 943 39 69 15 • San Sebastian
Avd. de Zarauz, 45 • Tel. 943 31 10 25 • San Sebastian**FELIX DEL ESTALEN OROIMENEZKOA**

10.30 - Infantil femenino / 12.00- Juvenil Masculino / 16.00 - Senior

INFANTIL FEMENINO

1er.año en liga federada con una discreta actuación. A destacar las jugadoras Olatz Etxebeste y Alaitz Garcia convocadas para la concentración nacional de jóvenes talentos. El equipo también ha participado en los torneos Internacionales de Bourdeos y Terrasa. El equipo es entrenado por Ramón Garcia.

INFANTIL ESCOLAR

Meritorio 4º puesto del equipo escolar el cual ha demostrado muy buenas maneras y asegura la cartera del Hockey en trintxerpe. El equipo es entrenado por Aitor Iparragirre.

JUVENIL MASCULINO

Buena temporada de los chavales entrenados por Joserra y Tobi quedando en 2º posición en la liga vasca que les da derecho a jugar los campeonatos de sala y Hierba de nivel nacional obteniendo los 2º y 3º puesto respectivamente.

SENIOR

El equipo senior se ha adjudicado el 2º puesto de la liga Vasca empatado a puntos con el 1er.clasificado. Clasificado para disputar la fase de ascenso a 1ª división en Orense, diversas circunstancias no permitieron que el equipo subiese de categoría. Terminando la fase en 4º puesto el equipo es entrenado por Fernan y Carmelo.

CAT 1968

Equipo pionero del Hockey en trintxerpe, fundado por Chema González y Romualdo Moriones. Ha destacar también el nombramiento de Aitor Iparragirre como arbitro de división de honor Muxima categoría del Hockey.



MANAGAITZ INTSUMITU TALDEA

Kaixo, Managaitz Intsumitu taldeak agurtzen zaituzte.

Beste urte batez gure herri honetan desobedientzi alaitasua zabaltzen.

Beste urte batez indar militarrek askatasuna murrizten...

Errepideetan kontrolak, kaleetan bideo kamerak eta kuarteleetan uniforme deforme berdinak.

Guk berriz ilusio eta itxaropenez buztirik Managiztoaren 5. Alea prestatzen ari gara. Bailarako gaztediaren paranoiak bildu nahi dituen fantzina.

Jaiak hemen ditugu, gure jaiak, beraz jai hauetan aportatzeko, lan egiteko eta primeran pasatzeko leku aproposa daukazu.

EZ EZAZU AUKERA PAREGABE HAU GALDU!!

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de baños y cocinas. Carnet autorizado.

FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2

Polígono Trintxer - TRINTXERPE

Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88



CARPINTERIA

FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trinchet - Tel. 943 39 70 25

TRINTXERPE



Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK

OPA NAHI DIZKIZUE

TRINTXERPETAR

GUZTIOI

HASTA PRONTO



943 39 57 86

LIMPIEZAS GENERALES



CASIMIRO MARTINEZ



ESPECIALIDAD en:

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- * ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49

Avd. de Ullia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI

kutxak erakusten du, jaiak ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbirtzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.



Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastian

SERVICIO OFICIAL



Talleres J. Zubillaga

EXPOSICION Y VENTA



CARROCERIA AUTORIZADA "FORD"

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.

MECANICA • ELECTRICIDAD

VEHICULOS DE OCASION

MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, S/N • TELFS.: 943 39 93 05 - 943 39 47 49 • TRINTXERPE